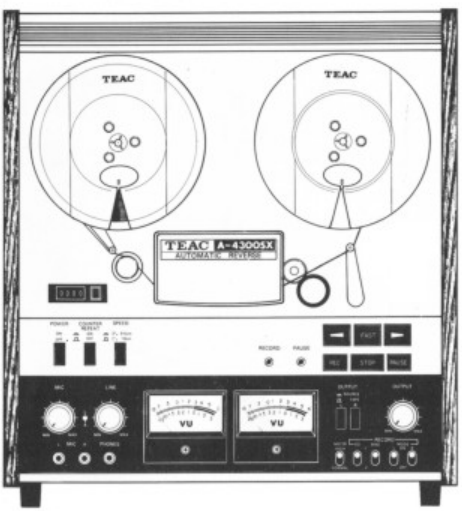
OWNER'S MANUAL **BEDIENUNGSANLEITUNG**
MANUEL DU PROPRIETAIRE **MANUAL DEL USUARIO**

TEAC®

A-4300SX

Stereo Tape Deck
Stereo - Tonbanddeck
Platine d'Enregistrement Stéréo
Tape Deck Estéreo

51014030



Thanks for buying a TEAC!
Your TEAC deck was designed to give you years of quality service and excellent recording. It contains many of the special features and all of the quality performance that the name TEAC represents. Good luck and good recording!

Table of Contents

Reference Photo and Bias and EQ Switch Setting Chart (fold out page) 3
Features and Controls . . . . . 4 – 14
Special Techniques . . . . . 16 – 20
Stereo Playback Procedure 22
Stereo Recording Procedure 24
Special Recording . . . . . 26 – 28
Owner's Care . . . . . 30 – 32
Power Line Voltage & Frequency Conversion 34
Specifications 36
System Connections 38
Plug Connection Note for U.K. Customers and Lubrication Photo 39

WARNING:
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines TEAC-Gerätes!
Ihr TEAC-Kassettendeck wurde so gebaut, daß Sie es jahrelang störungsfrei benutzen und ausgezeichnete Aufnahmen durchführen können. Es weist viele der Spezialeigenschaften und die Qualitätsleistung auf, für die der Name TEAC bürgt. Viel Glück und gute Aufnahmen!

Inhaltsverzeichnis

Lage der Bedienelemente, Photos zur Information und Tabelle für Vormagnetisierungs- und Entzerrschaltereinstellung (Faltblatt) 3
Besonderheiten und Bedienelemente . . . . . 4 – 14
Besondere Techniken . . . . . 16 – 20
Stereo-Wiedergabeverfahren 22
Stereo-Aufnahmeverfahren 24
Spezialaufnahmen . . . . . 26 – 28
Wartung und Pflege . . . . . 30 – 32
Umschalten von Netzspannung und Frequenz 34
Technische Einzelheiten 36
System-Anschlüsse 38
Anmerkung zur Steckerverbindung für englische Kunden und Photo zur Schmierung 39

WARNUNG:
SETZEN SIE DIESES GERÄT ZUR VERHÜTUNG VON FEUER- UND STROMSCHLAGGEFAHR WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT AUS.

Nous vous remercions de nous faire confiance en achetant un appareil TEAC!
La platine TEAC que vous venez d'acquérir a été étudiée pour vous fournir des années de satisfaction et vous permettre d'effectuer d'excellents enregistrements. Elle comprend de nombreuses caractéristiques qui ont fait la célébrité des appareils TEAC. Nous vous souhaitons bonne chance et aussi d'agréables heures d'enregistrement.

Table des mâtières

Photo de féférence et touche d'égalisation et de distorsion Procédure d'installation (dépliant) 3
Caractéristiques générales et moyens de contrôle . . 5 - 15
Techniques spéciales . . . . . 17 - 21
Processus de reproduction stéréo 23
Processus d'enregistrement stéréo 25
Enregistrement spéciales . . . . . 27 - 29
Entretien . . . . . 31 - 33
Voltage et transformateur 35
Spécifications 37
Branchements 38
Note sur la prise de branchment à l'usage des Britanniques 39

ATTENTION:
POUR EVITER LES COURTS-CIRCUITS OU AUTRES DERANGEMENTS, NE LAISSEZ PAS VOTRE APPAREIL PRENDRE LA PLUIE OU EXPOSE A L'HUMIDITE.

Muchas gracias por adquirir una TEAC!
Su deck TEAC ha sido diseñado para proporcionarle años de servicio de calidad y excelente grabación. Incluye muchas de las características especiales y todas las del rendimiento de calidad que la marca TEAC representa. ¡Buena suerte y excelentes grabaciones!

Tabla de Contenido

Foto de Referencia y tabla de Ajuste de los Interruptores de Compensación EQ y Polarización Bias 3
Características y Controles . . . . . 5 - 15
Técnicas Especiales . . . . . 17 - 21
Procedimiento para la Reproducción Estéreo 23
Procedimiento para la Grabación Estéreo 25
Grabaciones Especiales . . . . . 27 - 29
Servicio de Mantenimiento . . . . . 31 - 33
Conversión de Frecuencia y Voltaje de la Línea de Alimentación 35
Especificaciones 37
Conexiones del Sistema 38
Nota de conexión de enchufe para los clientes británicos y foto de la lubricación 39

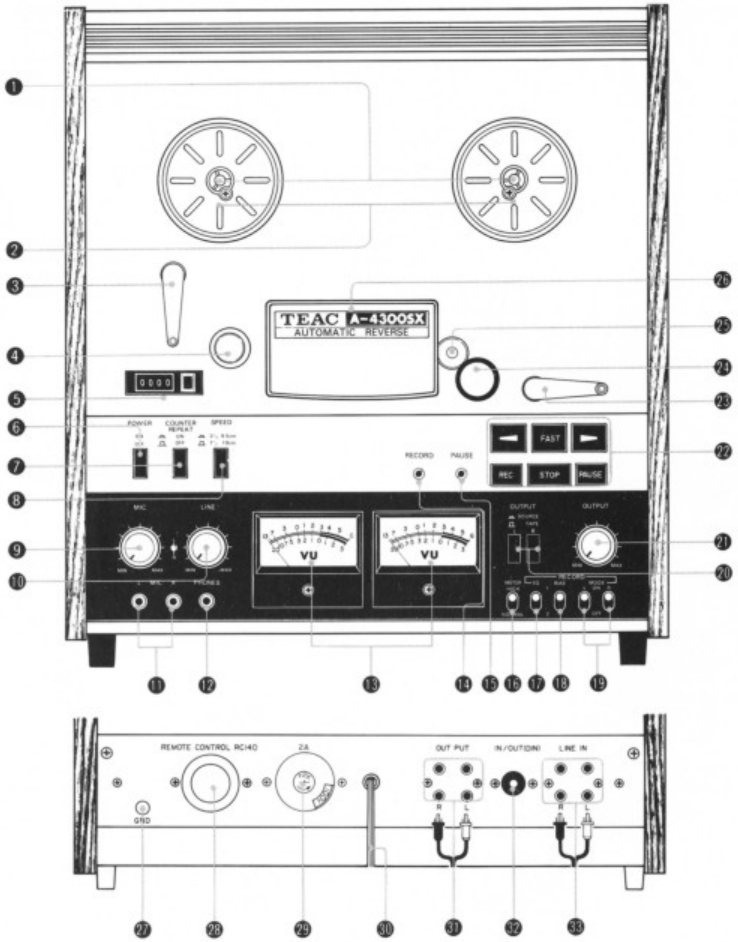
ADVERTENCIA:
PARA EVITAR PELIGROS CAUSADOS POR CORTOCIRCUITOS, NO DEBE EXPONERSE ESTE APARATO A LA LLUVIA O A LA HUMEDAD.

Reference Photo and Bias and EQ Switch Setting Chart

Vergleichsphoto und Einstelltabelle für den Vormagnetisierungs- und Entzerrungsschalter

Photo de référence et procédure de mise en place de la touche d'égalisation et de Polarisation

Foto de referencia y tabla de ajuste de los interruptores de compensación EQ y polarización Bias.



- BIAS and EQ Switch Setting Chart
- Tabelle für Einstellung der Schalter für Vormagnetisierung (BIAS) und Entzerrung (EQ)
- Tableau des positions des boutons de polarisation (BIAS) et d'égalisation (EQ)
- Tabla de fijación de los interuptores de polarización (BIAS) y compensación (EQ)

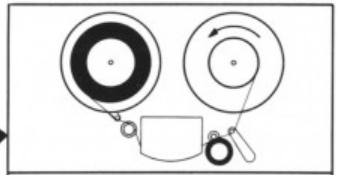
▪ 1 mil base tapes — recommended for 2 track and 4 track decks ▪ 1 mil Basisbänder — empfohlen für 2-spurige und 4-spurige Decks ▪ Bande à un mil recommandée pour platines à 2 ou 4 voies ▪ Cintas de 1 mil de base recomendadas para equipos de 2 y 4 pistas		▪ 1-½ mil tapes — recommended for 2 track decks only ▪ 1-½ mil Bänder — empfohlen nur für 2-spurige Decks ▪ Bande à 1-½ mil recommandée seulment pour platines à 2 voies ▪ Cintas de 1-½ mil recomandadas sólo para equipos de 2 pistas		▪ Switches ▪ Schalter ▪ Interrupteurs ▪ Interruptores	
▪ Brand ▪ Marke ▪ Marque ▪ Marca	▪ Tape Designation ▪ Bandmarkierung ▪ Designation de la bande ▪ Designación de la cinta	▪ Brand ▪ Marke ▪ Marque ▪ Marca	▪ Tape Designation ▪ Bandmarkierung ▪ Designation de la bande ▪ Designación de la cinta	▪ BIAS ▪ Vormagnetisierung ▪ Polarisation ▪ Polarización	▪ EQ ▪ Ausgleicher ▪ Egalisation ▪ Compensación
FUJI MAXELL SONY TDK	FB-151, FG-150 UD-35, UD-XL-35 LN-35 (NEW) DUAD, SLH AUDUA (L Series, LB Series)	MAXELL SCOTCH	UD-50, UD-XL-50 LN-50 (NEW) 250	1	1
SCOTCH	207	BASF SCOTCH	SPR50LH, LGR30P 206	1	2
BASF SCOTCH	LP35LHS, LPR35LH LP35LH 212, 177	SCOTCH	211, 176	2	1
FUJI TDK	FM-150 T Series	–	–	2	2

Automatic Reverse Playback & Counter Repeat Playback

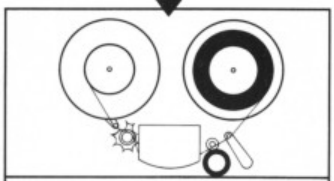
Automatische Bandrücklauf & Zählwerk-Wiederholungsrücklauf

Reproduccion Inversa Automatica y Reproduccion Repetida

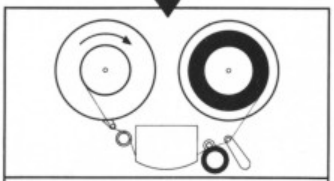
Reproduction Inversee Automatique & Reproduction Continue



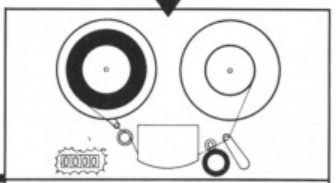
FORWARD PLAYBACK
VORLAUF FÜR WIEDERGABE
REPRODUCTION AVANT
REPRODUCCION HACIA ADELANTE



ACTIVATED BY SENSING TAPE FOIL
WIRD DURCH EMPFINDLICHE BANDSCHICHT AKTIVIERT
DECLENCHE PAR FEUILLE SENSIBLE
ACTIVADA POR LA CINTA SENSORA



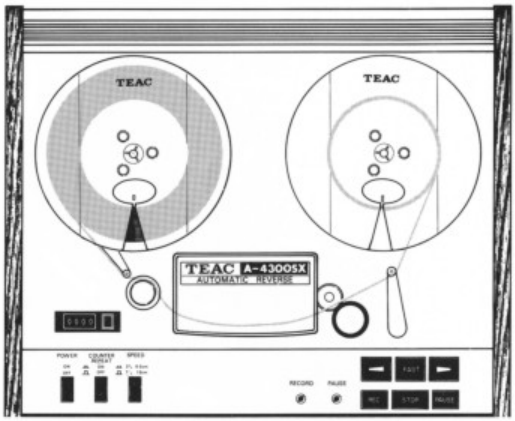
REVERSE PLAYBACK
BANDRUCKLAUF
REPRODUCTION INVERSEE
REPRODUCCION INVERSA



ACTIVATED BY COUNTER REPEAT FUNCTION
WIRD DURCH ZAHLWERK-WIEDERHOLUNGSFUNKTION AKTIVIERT
DECLENCHE PAR LA FONCTION DE REPETITION
ACTIVADA PARA REPRODUCCION REPETIDA

❶ Quik-Lok Reel Holders
Firmly hold the tape reels to the reel turntables. Install the reels by first turning the outer section of the Quik-Lok reel holders fully counter clockwise. This will align the three tabs of the center section with the three tabs of the inner section. Place the reels on the reel table by aligning the tabs with the cut-outs in the center hole of the reel and gently pushing the reel against the reel table. Tighten the reels by turning the outer section of the Quik-Lok reel holders clockwise. Insure that the reels are firmly secured before beginning any tape movement operation.

❷ Reel Turntable with Height Adjustment
Provides a platform for the tape reels. The + head screw at the center of the reel table can be turned to adjust the height of the turntable to compensate for reels of differing thicknesses. Adjustment is not needed unless the tape rubs against the side of the reel, producing a scraping sound. If the tape rubs against the inner side of the reel, take off the reel and turn the screw slightly clockwise to lower the reel. If tape rubs against the outer side of the reel, raise the turntable by turning the screw slightly counter clockwise.



❸ Tape Tension Arm
Acts as a mechanical filter with the tape guide post ❹ to maintain proper tape tension.

❹ Tape Guide Post
Guides the tape and contains the automatic reverse playback sensing elements. For an explanation of the automatic reverse playback operation see page 16.

❺ Index Counter with Reset Button
Depress reset button to reset counter to 0000. Counter indicates relative position of tape for reference to selections on the tape.

❻ POWER Switch
Depress to apply power. VU meter lamps will illuminate. Push again for power OFF.

❶ "Quik-Lok" Spulenhalter
Stecken Sie die Bandspulen fest auf die Spulenteller. Dies geschieht so, daß sie zunächst den äußeren Teil der "Quik-Lok" Spulenhalterungsvorrichtung ganz im Gegenuhrzeigersinn drehen, bis die drei Zungen des Mitteleils auf gleicher Höhe wie die drei Zungen des inneren Teils zu stehen kommen. Nun legen Sie die Spulen auf die Spulenteller, indem Sie diese Zungen in die Aussparungen im Mittelloch der Spulen einpassen und diese leicht auf den Teller drücken. Justieren Sie die Spulen, indem Sie den äußeren Teil der "Quik-Lok" Halterungsvorrichtung im Uhrzeigersinn drehen. Achten Sie darauf, daß die Spulen fest aufsitzen und gesichert sind, bevor Sie einen Betriebsgang einchalten, der das Band in Bewegung setzt.

❷ Spulenteller mit Höheneinstellung
Auf diese Teller werdn die Tonbandspulen gelegt. Die + Kopfschraube im Zentrum des Plattentellers kann zur Höhenregulierung gedreht werden. Damit ist ein Ausgleich für Spulen verschiedener Dicke möglich. Eine Regulierung der Einstellung ist nur nötig, wenn das Band sich an der Spule reibt und Kratzgeräusche erzeugt. Wenn sich das Band an der Innenseite der Spule reibt, nehmen Sie die Spule ab und drehen die Schraube leicht im Uhrzeigersinn, um die Spule etwas zu senken. Reibt sich das Band an der Außenseite der Spule, heben Sie den Spulenteller durch Drehen der Schraube im Gegenuhrzeigersinn an.

❸ Bandzughebel
Funktioniert mit der Bandührungsrolle ❹ als mechanische Sperre zur Erhaltung des richtigen Bandzugs.

❹ Bandführungsrolle
Dient zur Bandführung und enthält die Abtast-Elemente für die automatische Rückwärtsschaltung der Wiedergabe. Siehe Seite 16 für eine Erklärung der automatischen Wiedergabe in umgekehrter Richtung.

❺ Bandlängenzählwerk mit Rückstelltaste
Zum Zurückstellen des Bandlängenzählwerks auf 0000 die Rückstelltaste drücken. Das Zählwerk zeigt die relative Position der einzelnen Aufnahmen auf dem Band an.

❻ Netzschalter (POWER)
Zum Einschalten der Betriebsspannung drücken. Die Lämpchen der Meßinstrumente leuchten auf. Zum Ausschalten (OFF) noch einmal drücken.

❶ Tenants de bobine à fermeture rapide
Maintiennent solidement les bobines aux plateaux de bobines. Mettre les bobines en tournant d'abord la partie extérieure des tenants de bobine en sens inverse des aiguilles d'une montre. Cela permet d'aligner les trois pattes de la partie centrale avec les trois pattes de la partie intérieure. Mettre les bobines sur le plateau de bobine en alignant les pattes, l'amorce de la bande se trouvant dans le trou central de la bobine et en poussant doucement la bobine contre le plateau.
Boucler les bobines en tournant la partie extérieure des tenants dans le sens des aiguilles d'une montre. S'assurer que les bobines sont bien installées avant de les mettre en marche.

❷ Plateau de bobine avec correction de hauteur
Sert de plate-forme aux bobines, On peut tourner la vis +, au centre du plateau, pour régler la hauteur du plateau afin de l'adapter aux différentes épaisseurs de bobines. Le réglage n'est nécessaire que si la bande frotte sur le côté de la bobine en grinçant. Si la bande frotte contre l'intérieur de la bobine, enlever la bobine et tourner lentement la vis dans le sens des aiguilles d'une montre pour abaisser la bobine. Si la bande frotte contre l'extérieur de la bobine, lever le plateau en tournant lentement la vis dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

❸ Bras de tension de la bande
Fonctionne comme un filtre mécanique en liaison avec le poste de guidage de la bande ❹ pour conserver à celle-ci une tension correcte

❹ Poste de guidage de la bande
Guide la bande et contient les éléments de la reproduction automatique inversée. Voir l'explication de la reproduction automatique inversée Page 17.

❺ Compteur à index et bouton de remise à O
Remettre le compteur à O en appuyant sur le bouton de remise à 0. Le compteur indique la position momentanée de la bande, référence pour pouvoir opérer des sélections sur la bande.

❻ Bouton d'alimentaion (POWER)
Appuyer pour mettre le courant. Les lampes VU-métre s'allument.
Appuyer de nouveau pour enlever le courant.

❶ Sujetadores de carrete de cierre rápido
Presione fuertemente los carretes de las cintas hacia las tornamesas de carrete. Instálelos girando primero la sección exterior de los sujetadores de carrete de cierre rápido en el sentido contrario de las agujas del reloj. Esto alineará las 3 lengüetas índices de la sección central con las otras 3 lengüetas de la sección interna. Coloque los carretes en las tornamesas alineando las lengüetas índices con las correspondientes ranuras en el centro del carrete y empuje suavemente los carretes contra las tornamesas. Ajuste los carretes girando la sección exterior de los sujetadores de carrete de cierre rápido en el sentido de las agujas del reloj. Asegúrese de que los carretes están firmemente asegurados antes de empezar cualquier operacion de movimiento de la cinta.

❷ Tornamesa de Carrete con Ajuste de Altura
Provee una plataforma para los carretes de cintas. El tornillo de cabeza +, ubicado al centro de la tornamesa puede girarse para ajustar la altura de la tornamesa y lograr la compensación para carretes de diferente espesor. El ajuste es necesario sólo cuando la cinta roza contra el costado del carrete produciendo un sonido residual. Si la cinta roza contra del lado interno del carrete, saque el carrete y gire ligeramente el tornillo de izquierda a derecha para bajar la tornamesa. Si la cinta roza el lado externo del carrete, levante la tornámesa girando levemente el tornillo en sentido contrario de las agujas del reloj.

❸ Brazo tensor de cinta
Actua como un filtro mecánico con el poste guía de cinta ❹ para mantener la tensión apropiada de la cinta.

❹ Poste guía de cinta
Dirije a la cinta y contiene los elementos sensores de la reproducción inversa automática. Para una explicación detallada del funcionamiento de reproducción inversa automática véase la página 17.

❺ Contador de índice con botón de reajuste
Presione el botón de reajuste para volver el contador a 0000. El contador indica la posición relativa de la cinta como referencia para seleccionar porciones de la cinta.

❻ Interruptor de encendido (POWER)
Presiónelo para suministrar energía. Las luces de los medidores VU se encenderán. Presiónelo de nuevo para apagarlo.

⑦ COUNTER REPEAT Button
Depress this button for automatic COUNTER REPEAT playback. This button works in conjunction with the index counter during reverse playback. When the counter just passes 0000 during reverse play mode, the deck will stop and then begin forward playback. This feature can be used together with the automatic reverse playback feature of the A-4300SX to give continuous playback of both sides of the tape.

> Note that if the counter has a 9 in the thousands digit and the COUNTER REPEAT button is depressed, you cannot begin reverse playback. If reverse play button ◀ is pressed, the deck will go into the forward playback mode.

⑧ SPEED Selector Switch
Depress to select 3-3/4 ips (9.5 cm/s) speed. Release switch to select 7-1/2 ips (19 cm/s) speed.

⑨ MIC Input Level Controls
Regulate the recording levels from the MIC or DIN input.

⑩ LINE Input Level Controls
Regulate the recording levels from the LINE IN jacks.

⑪ MIC (L and R) Jacks
Accepts microphone with standard plugs. Use mics with impedances of 600 to 10,000 ohms for best results. Mics with impedances of 150 to 600 ohms may also be used.

⑫ PHONES Jack
Use stereo headphones with 8 ohms impedance for private listening or for monitoring the off-the-tape signal during recording.

⑬ VU Meters
Dual scale VU meters read level of signal in volume units. METER switch determines full scale deflection of HIGH (+6) or NORMAL (+3). OUTPUT SOURCE/TAPE switches select signal that is displayed on meters.

⑭ RECORD Lamp (red)
Indicates that the recording mode is selected.

⑦ Taste für Wiedergabewiederholung mit Zählwerkanzeige (COUNTER REPEAT)
Diese Taste für eine automatische Wiederholung der Wiedergabe drücken. Diese Taste funktioniert zusammen mit dem Zählwerk während der Wiedergabe in umgekehrter Richtung. Wenn bei dieser Wiedergabe das Zählwerk 0000 erreicht, wird der Bandlauf angehalten und beginnt dann mit der Wiedergabe in der ursprünglichen richtung ("Vorwärts"). Diese Besonderheit kann zusammen mit der Rückwärts-Wiedergabe des A-4300SX benutzt werden, so daß Sie beide Seiten des Bandes kontinuierlich wiedergeben können.

> Beachten Sie, daß eine Rückwärts-Wiedergabe nicht möglich ist, wenn die Tausenderstelle der Zählwerkanzeige eine 9 enthält und die Wiedergabewiederholtaste (COUNTER REPEAT) gedrückt ist. Ist die Taste für Rückwärts-Wiedergabe gedrückt, schatet das Gerät auf Betriebsfunktion Vorwärts-Wiedergabe.

⑧ Wahlschalter für Bandgeschwindigkeit (SPEED)
Für die Wahl der Geschwindigkeit 9,5cm/sec drücken, für die Geschwindigkeit 19cm/sec drücken, für die Geschwindigkeit 19cm/sec ausrasten lassen.

⑨ Mikrofon-Eingangspegelregler (MIC)
Zur Aussteuerung der Aufnahmepegel von Mikrofon- oder DIN-Eingang.

⑩ LINE-Eingangspegelregler
Für die Aussteuerung des Aufnahmepegels von den LINE-IN-Buchsen.

⑪ Mikrofonbuchsen (L und R) (MIC)
Für den Anschluß von Mikrofonen mit Standardsteckern. Verwenden Sie Mikrofone mit einer Impedanz von 600 bis 10.000 Ohm, damit Sie die besten Resultate erzielen. Mikrofone mit einer Impedanz von 150 bis 600 Ohm können jedoch auch benutzt werden.

⑫ Kopfhörerbuchse (PHONES)
Verwenden Sie Sterreo-Kopfhörer mit 8 Ohm Impedanz für ungestörtes Hören oder für die Mithörkontrolle von Signalen vom Tonband während der Aufnahme.

⑬ VU-Meter
VU-Meter mit je zwei Skalen zeigen den Signalpegel in VU an (Volumeneinheiten). Der Instrumentschalter (METER) bestimmt entweder Vollausschlag (HIGH) bis +6 oder Halbausschlag (NOR MAL) bis +3. Die Schalter für Tonquelle/Band wählen das Signal, das von den Meßinstrumenten angezeigt wird.

⑭ Aufnahme-Aneigelampe (rot) (RECORD)
Zeigt an, daß das Gerät auf Betriebsfunktion Aufnahme geschaltet ist.

⑦ Bouton de reproduction countinue (COUNTER REPEAT)
Appuyer sur ce bouton pour obtenir une reproduction automatique et continue. Ce bouton fonctionne en liaison avec le compteur à index pendant la reproduction inversée. Quand le compteur passe sur 0000, lors du retour de la bande, l'appareil s'arrête et la bande repart en avant. Cette caractéristique peut fonctionner en couple avec la reproduction automatique continue de A-4300SX, ainsi la reproduction des deux côtés de la bande sera complète.

Notez que si un chiffre supérieur à 9 figure sur le compteur et que le bouton de reproduction continue est enfoncé le retour de bande ne s'effectuera pas. Si l'on appuie sur le bouton de retour ◀ l'appareil continuera à avancer.

⑧ Touche de sélection de vitesse (SPEED)
Appuyer pour obtenir une vitesse de 3-314 ips (9,5 cm/s). Relâcher pour obtenir une vitesse de 7-1/2 ips (19 cm/s).

⑨ Commandes de niveau d'entrée MIC
Harmonisent les niveaux d'enregistrement des entrées DIN ou MIC.

⑩ Commandes du niveau d'entrée LINE
Harmonisent les niveaux d'enregistrement des prises jacks LINE IN.

⑪ Prises jacks MIC (gauche et droite)
Recoivent des micros à prise standard. Se servir de micros de 600 à 10.000 ohms d'impédances pour obtenir un résultat optimum. On peut aussi utiliser des micros de 150 à 600 ohms d'impédance.

⑫ Prise jack PHONES
Pour l'écoute privée comme pour la direction d'enregistrement se servir d'un casque stéréo d'une impédance de 8 ohms.

⑬ VU mètres
Une double échelle de VU mètres permet de lire le niveau d'un signal en unités de volume. Une aiguille METER fournit l'échelle complète d'une déviation haute (HIGH, +6 ou normale (NORMAL, +3). Les aiguilles de sortie source/bande (OUTPUT SOURCE/TAPE) permettent de sélectionner un signal qui apparait sur le compteur VU.

⑭ Lampe rouge d'enregistrement (RECORD)
Indique que l'appareil est en train d'enregister.

⑦ Botón para reproducción repetida (COUNTER REPEAT)
Accione este botón para repetir automáticamente la reproducción; este botón trabaja en relación con el contador de índice durante la reproducción inversa. Cuando el contador apenas pasa el 0000 durante el modo de reproducción inversa el deck se detendrá y luego iniciará la reproducción hacia adelante. Esta característica puede ser usada junto con la reproducción inversa automática del A-4300SX para reproducir continuamente los dos lados de la cinta.

Tome nota de que si el contador tiene un 9 en la unidad de mil y el botón de reproducción repetida (COUNTER REPEAT) es accionado, no podrá empezar reproducción inversa. Si el botón de reproducción inversa ◀ es accionado, el deck funcionará en el modo de reproducción hacia adelante.

⑧ Selector de velocidad (SPEED)
Presiónelo para seleccionar la velocidad de 9 5 cm/seg. (3-3/4 pulg./seg.). Libere el interruptor para elegir la velocidad de 19 cm/seg. (7-1/2 pulg./seg.).

⑨ Controles de nivel de entrada de micrófonos MIC
Regulan los niveles de grabación de los micrófonos o el enchufe DIN.

⑩ Controles de nivel de entrada de línea LINE
Regulan los nivels de grabación de las tomas LINE IN.

⑪ Tomas de micrófono MIC (L y R)
Aceptan los micrófonos con clavijas estandard. Para mejores resultados use micrófonos con impedancia de 600 a 10.000 ohmios. Pueden usarse también micrófonos con impedancia de 150 a 600 ohmios.

⑫ Toma de auriculares(PHONES)
Para escuchar en privado o verificar los sonidos "fuera de cinta" durante la grabación use auriculares estéreo con impedancia de 8 phmios.

⑬ Medidores VU
La doble escala de los medidores VU muestran el nivel de señal en unidades de volumen sonoro. El interruptor METER determina la desviación de la escala completa HIGH (alta) (+6) 0 NORMAL (+3). Los interruptores OUTPUT SOURCE/TAPE elijen la señal que se muestra en los medidores.

⑭ Luz de grabación RECORD (roja)
Indica que el modo de grabación está seleccionado.

⑮ PAUSE Lamp (Green)
Lights to indicate that record pause mode is selected.

⑯ METER Range Switch
Selects HIGH or NORMAL scale for both VU meters.

⑰ RECORD EQ Switch
The amount of EQ (equalization) used during recording affects the frequency response of the tape and tape deck. Different types of tapes require different equalization to properly match the tape to the deck. Therefore TEAC provides a switch to select two levels of EQ which will provide good results with a variety of tapes. Use the chart on page 3 to help you to select the switch setting that will give optimum equalization for various tapes.

⑱ RECORD BIAS Switch
Bias is a very high frequency AC signal that is applied to a tape during recording to improve the recording capabilities of the tape. The amount of bias affects the signal-to-noise ratio, distortion and frequency response of the tape. Different tape formulations require different amounts of bias for best results. Therefore TEAC provides this BIAS switch which allows you to select two levels of bias which are suitable for a variety of tapes. Use the chart on page 3 to guide you in selecting the proper setting of the RECORD BIAS switch.

⑲ RECORD MODE (L and R) Switches
The RECORD MODE switches control the bias signal to the tape and allow the record mode to be selected. If the RECORD MODE switch for only one channel is ON, only that channel can be recorded. If both RECORD MODE switches are OFF you cannot select the record mode. For stereo (2 channel) recording both switches must be ON. For monophonic (single channel) recording, turn ON only one of the switches for the channel you want to record. The capability of inhibiting recording on a selected channel allows you to make sound-on-sound and "echo" recordings.

⑳ OUTPUT SOURCE/TAPE Switches
Separate switches for each channel (L and R) allow you to monitor either the input source signal or the off-the-tape signal.

⑮ Pause-Anzeigelampe (grün)
Zeigt an, daß das Gerät auf Pause geschaltet ist.

⑯ Schalter für Meßinstrument-Anzeigeberich
Für die Wahl der Skala für Vollausschlag oder Halbausschlag der beiden VU-Meter.

⑰ Aufnahme-Entzerrschalter (RECORD EQ)
Der während der Aufnahme verwendete Entzerrungsbetrag beeinflußt den Frequenzgang von Tonband und Gerät. Unterschiedliche Bandtypen erfordern einen unterschiedlichen Entzerrungsbetrag, damit ein bestimmtes Band mit einem bestimmten Gerät verwendet werden kann. Aus diesem Grund wurde dieses Tonbandgerät von TEAC mit einem Entzerrschalter ausgerüstet, mit dem Sie zwei verschiedene Entzerrungspegel wählen könne, so daß sie mit den von Ihnen verwendeten Bandtypen die besten Resultate erzielen. Bei der Einstellung dieses Schalters beziehen Sie sich bitte auf die Tabelle Seite 3.

⑱ Aufnahme-Vormagnetisierungsschalter (RECORD BIAS)
Vormagnetisierung ist ein sehr hochfrequentes Wechselstromsignal, das dem Band während der Aufnahme zugeführt wird, um dessen Aufnahmequalität zu verbessern. Der Betrag der Vormagnetisierung beeinflußt den Signal/Rausch-Spannungsabstand, Klirrgrad und Frequenzgang des Bandes. Unterschiedliche Bandtypen erfordern unterschiedliche Vormagnetisierungsbeträge, um beste Resultate zu erzielen. Ihr Gerät wurde deshalb mit diesem Vormagnetisierungsschalter ausgestattet, mit dem Sie zwei verschiedene Vormagnetisierungspegel wählen können, die sich für eine Reihe unterschiedlicher Bandtypen eignen. Beziehen Sie sich bei der richtigen Einstellung auf die Tabelle Seite 3.

⑲ Aufnahmefunktionsschalter (L und R)
Die Aufnahmefunktionsschalter regulieren die Zufuhr des Vormagnetisierungssignals zum Band und wählen die Aufnahmefunktion. Wird nur der Schalter für einen Kanal gedrückt, kann nur auf einem Kanal aufgenommen werden. Sind beide Schalter ausgeschaltet (OFF), kann die Aufnahmefunktion nicht gewählt werden. Für Stereo Aufnahmen (Zweikanalaufnahmen) müssen beide Schalter eingeschaltet sein. Für monophone Aufnahmen wählen Sie nur den Schalter des Kanals, auf den Sie aufnehmen wollen. Mit dieser Einrichtung können Sie daher "Ton-auf-Ton"- und "Echo"- Aufnahmen machen (Das ist möglich, weil Sie mit dieser Einrichtung das Aufnehmen auf einen gewählten Kanal hemmen können).

⑳ Ausgangswahlshlschalter Tonquelle/Band (OUTPUT SOURCE/TAPE)
Getrennte Schalter für jeden Kanal, L und R, ermöglicht Ihnen entweder die Mithörkontrolle des Eingangssignals von der Tonquelle oder Mithörkontrolle des Signals vom Band.

⑮ Lampe verte de pause (PAUSE)
Indique que l'enregistrement est en arrêt momentané.

⑯ Touche de gamme des mètres. (METER)
Premet de selectionner une échelle haute ou normale pour les deux compteurs VU.

⑰ Touche d'égalisation de l'enregistrement (RECORD EQ)
La quantité d'égalisation utilisée durant l'enregistrement affecte la fréquence de la bande et de l'ensemble de l'appareil. A des modèles différents de bandes correspondent des niveaux d'égalisation différents que l'on doit respecter pour que la bande et l'appareil soient bien en harmonie. TEAC fournit donc une touche qui permet de sélectionner deux niveaux d'égalisation ce que vous assurera de bons résulatats quelle que soit la bande choisie. Pour obtenir une égalisation parfaitement adaptée au type de bande que vous utilisez, reportez-vous au tableau de la page3.

⑱ Touche de polarisation de l'enregistrement (RECORD BIAS)
La polarisation est un signal AC de très haute fréquence appliqué à une bande pendant l'enregistrement pour éprouver ses capacités d'enregistrement. Le taux de polarisation affecte le rapport signal-bruit, la distorsion et la fréquence de la bande. Pour obtenir les meilleurs résultats, il faut appliquer à une bande le taux de polarisation qui lui correspond. C'est pourquoi TEAC fournit cette touche de polarisation qui permet de sélectionner deux niveaux de polarisation en fonction de la bande utilisée. Pour obtenir une polarisation parfaitement adaptée se reporter au tableau page 3.

⑲ Touches d'enregistrement (gauche et droite) (RECORD MODE)
Les touches d'enregistrement contrôlent le signal de polarisation appliqueé à la bande et permettent d'opérer l'enregistrement. Si l'on allume la touche d'enregistrement d'un seul canal, on ne pourra enregistrer que sur ce canal. Si les deux touches d'enregistrement sont éteintes on ne pourra enregistrer. Pour enregistrer en stéréo les deux touches doivent être allumées (NO). Pour un enregistrement mono (un canal) n'allumer qu'une seule touche, celle qui correspond au canal que vous choisissez. La possibilité de suspendre l'enregistrement sur le canal voulu vous permet de faire des enregistrements son sur son ou en écho.

⑳ Touches de sortie source/bande (OUTPUT SOURCE/TAPE)
Une touche par canal (gauche et droite) vous permet de diriger soit le signal-source d'entrée soit le signal extérieur à la bande.

⑮ Luz de pausa PAUSE (verde)
Enciende para indicar que el modo de pausa de la grabación está seleccionado.

⑯ Interruptor de alcance del medidor (METER)
Selecciona la escala HIGH (Alta) o NORMAL para ambos medidores VU.

⑰ Interruptor de compensación (RECORD EQ)
La cantidad de EQ (ecualización) unsada durante la grabación afecta la respuesta de frecuencia de la cinta y del deck. Diferentes tipos de cintas requieren diferente ecualización para una correcta correspondencia entre la cinta y el deck. Por ello TEAC provee un interruptor para seleccionar dos niveles de EQ los cuales darán buenos resultados con gran variedad de cintas. Use la tabla de la página 3 para una orientación sobre el accionamiento del interruptor que dará una ecualización óptima para las diferentes cintas.

⑱ Interruptor de polarización (RECORD BIAS)
Bias es una señal de CA de muy alta frecuencia que se aplica a la cinta durante la grabación para mejorar las capacidades de grabación de la cinta. La cantidad de bias afecta la relación de señal a ruido, distorsión y respuesta de frecuencia de la cinta. Las diferentes formulaciones de las cintas requieren diferentes cantidades de bias para mejores resultados. Por ello TEAC proporciona este interruptor que le permite seleccionar dos niveles de bias que son apropiados para gran variedad de cintas. Use la tabla en la página 3 como guía para seleccionar la colocación correcta del interruptor de polarización RECORD BIAS.

⑲ Interruptores de modo de grabación (RECORD MODE) derecho (R) e izquierdo (L)
Los interruptores de modo de grabación RECORD MODE controlan las señales bias a la cinta y permiten seleccionar el modo de grabación. Si el interruptor de modo de grabación para solo un canal está en la posición ON, sólo ese canal podrá ser grabado. Si ambos interruptores RECORD MODE estan en la posición OFF no podrá accionarse el modo de grabación. Para grabación estéreo (2 canales) ambos interruptores deben estar en ON. Para grabación monofónica (un canal), gire hacia ON sólo el interruptor para el canal que desea grabar. La capacidad de evitar la grabación en un canal determinado le permite hacer grabaciones de sonido en sonido y con "eco".

⑳ Interruptores de salida Fuente/Cinta (OUTPUT SOURCE/TAPE)
Usted puede verificar ya sea las señales de entrada de la fuente o las señales "fuera de cinta" gracias a interruptores para cada canal derecho (R) e izquierdo (L).

㉑ OUTPUT Level Controls

Dual concentric controls adjust the volume level at the PHONES jack and the level at the OUTPUT jacks on the rear connection Panel.

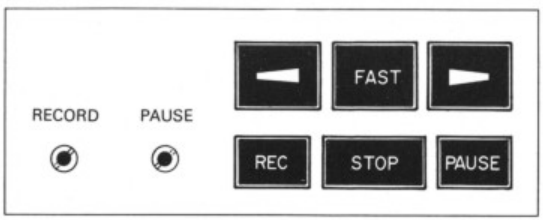
㉒ Tape Transport Control Center

Contains six buttons for total control of tape transport motion and record mode activation as explained below.

Forward playback	Depress ▶ button.
Reverse playback	Depress ◀ button.
Record mode	Depress and hold in the REC button then depress ▶ button. At least one RECORD MODE switch must be ON.
Fast forward	Depress and hold FAST button then ▶ button to rapidly wind tape onto right reel.
Fast rewind	Depress and hold FAST button then ◀ button to rewind tape onto left reel.
STOP	Depress STOP button to stop tape movement and release any selected mode.
PAUSE	Depress PAUSE button during recording to momentarily stop tape but retain record mode. Acts as STOP button during playback operation.
Record-Pause	Depress REC and PAUSE button together to get record mode without tape movement (RECORD/PAUSE mode).

Notes about tape transport operation

a. While in forward play or reverse play mode you can go directly to the fast forward or fast rewind mode by just depressing the FAST button.
b. To prevent accidental erasure of your tape keep both RECORD MODE switches OFF whenever you intend to only playback a pre-recorded tape.
c. To restore record mode from the record pause mode, depress ▶ button.
d. If the deck is in record mode and the FAST button is depressed record mode is de-activated and fast forward mode is initiated.



㉑ Ausgangspegelregler

Diese dual-konzentrischen Regler steuern den Wiedergabepegel an den Ausgangsbuchsen auf der Rückseite und den Lautsärkpegel an der Kopfhörerbuchse.

㉒ Bandlaufkontrolltasten

Besteht aus sechs Tasten für die Steuerung der Bandbetriebsfunktionen und Einschaltung der Aufnahmefunktionen, wie im folgenden beschrieben.

Vorwärts-Wiedergabe	Taste ▶ drücken.
Rückwärts-Wiedergabe	Taste ◀ drücken.
Aufnahmefunktion	Aufnahmetaste drücken und unten halten, dann die Vorwärts-Wiedergabetaste ▶ drücken. Mindestens ein Aufnahmefunktionsschalter muß gedrückt sein.
Schnellvorlauf	Taste FAST drücken und unten halten dann die Vorwärts-Wiedergabetaste ▶ drücken. Das Band wird nun schnell auf die rechte Spule gewickelt.
Schnellrücklauf	Zum Rückspulen des Bandes auf die linke Spule zuerst die Taste FAST und dann die Rückwärts-Wiedergabetaste ◀ drücken.
Stoptaste	Diese Taste zum Anhalten des Bandlaufs und Ausschalten aller gewählten Betriebsfunktionen drücken.
Pausetaste	Zum zeitweiligen Anhalten des Bandlaufs während der Aufnahme drücken. Betriebsfunktion Aufnahme eingeschaltet lassen. Diese Taste funktioniert während der Wiedergabe als Stoptaste.
Aufnahme/Pause	Aufnahme- und Pausetaste gleichzeitig drücken. Das Gerät ist damit auf Aufnahmebereitschaft geschaltet, doch das Band läuft noch nicht.

Anmerkungen zum Bandtransport

a. In Betiebsfunktion Vorwärts-oder Rückwärts-Wiedergabe können Sie direkt auf Schnellvorlauf oder Schnellrücklauf schalten, indem Sie einfach die Taste FAST drücken.
b. Wenn Sie nur ein bespieltes Band wiedergeben wollen, sollten Sie die beiden Aufnahmefunktionsschalter ausgeschaltet lassen, um unbeabsichtigtes Löschen zu vermeiden.
c. Zur Umschaltung von der Betriebsfunktion Aufnahme/Pause auf Aufnahme drücken Sje die Vorwärts-Wiedergabetaste ▶.
d. Wird in Betriebsfunktion Aufnahme die Taste FAST gedrückt, wird das Gerät von Betriebsfunktion Aufnahme auf Schnellvorlauf umgeschaltet.

㉑ Commandes du niveau de sortie (OUTPUT).
Des commandes doubles et concentriques permettent d'ajuster le niveau du volume à la prise jack du casque (PHONE) et au niveau des prises jacks de sortie (OUTPUT) sur le paneau de branchement, au dos de l'appareil.

㉒ Centre de commande du déplacement de la bande.
Contient six boutons qui permettent de commander totalement le déplacement de la bande et la mise en marche de l'enregistrement comme expliqué ci-dessous.

Reproduction avant	Appuyer sur le bouton ▶.
Reproduction arrière	Appuyer sur le bouton ◀.
Enregistrement	Appuyer et tenir le bouton d'enregistrement (REC) puis appuyer sur le bouton ▶. Une touche d'enregistrement au moins doit être allumée (RECORD MODE sur ON).
Marche repide	Appuyer et tenir le bouton de marche rapide (FAST) puis le bouton ▶ pour bobiner rapidement la bande sur la bobine droite.
Rembobinage rapide	Appuyer et tenir le bouton de marche rapide (FAST) puis sur le bouton ◀ pour rembobiner la bande sur la bobine gauche.
STOP	Appuyer sur le bouton STOP pour arrêter la bande ainsi que toutes les fonctions de l'appareil.
PAUSE	Appuyer sur le bouton de PAUSE pendant l'enregistrement pour arrêter momentanément la bande mais maintenir la fonction enregistrement. Agit comme le bouton d'arrêt (STOP) pendant la reproduction.
Enregistrement-Pause	Appuyer sur le bouton d'enregistrement (REC) et sur le bouton de pause pour obtenir la fonction enregistrement sans déplacement de bande(fonction RECORD/PAUSE).

Notes sur le déplacement de la bande.

a. Lorque l'appareil est en marche avant ou en marche arrière vous pouvez passer directement en marche rapide ou en rembobinage rapide en appuyant sur le bouton FAST.
b. Pour éviter que votre bandes s'efface accidentellement laissez les deux touches d'enregistrement (RECORD MODE) éteintes (OFF) si vous avez seulement l'intention de reproduire une bande déja enregistrée.
c. Pour revenir à la fonction enregistrement après la fonction Enregistrement-Pause appuyer sur le bouton ▶.
d. Si l'appareil est sur la fonction enregistrement et si le bouton FAST est enfoncé l'enregistrement s'arrête et la marche rapide commence.

㉑ Controles de nivel de salida OUTPUT
Los controles concéntricos dobles ajustan el nivel del volumen en la toma de auriculares PHONES y el nivel en las tomas de salida OUTPUT en el panel de conexión posterior.

㉒ Centro de control de transporte de la cinta
Consta de seis botones para el control del movimiento de transporte de la cinta y activa el modo de grabación como se explica más abajo.

Reproducción hacia adelante	Presione el botón ▶.
Reproducción inversa	Presione el botón ◀.
Modo de grabación	Presione el botón de grabación REC y manténgalo así mientras presiona el botón ▶ Por lo menos uno de los interruptores de modo de grabación RECORD MODE debe estar en la posición ON.
Avance rápido	Presione el botón rápido FAST, manténgalo presionado, y luego presione el botón ▶ para enrollar la cinta en el carrete derecho.
Reenrollado rapido	Presione el botón rápido FAST, manténgalo presionado, y luego presione el botón ◀ simultáneamente para reenrollar la cinta en el carrete izquierdo.
Parada (STOP)	Presione el botón de parada STOP para detener el movimiento de la cinta y liberar cualquier modo en operación.
Pausa (PAUSE)	Presione el botón de pausa PAUSE durante la grabación para detener momentáneamente la cinta pero reteniendo el modo de grabación. Actúa como botón de parada durante la reproducción.
Grabación-Pausa (Record-Pause)	Presione los botones de grabación REC y pausa PAUSE simultáneamente para lograr el modo de grabación sin movimiento de la cinta (RECORD/PAUSE mode).

Notas sobre el transporte de la cinta

a. Durante los modes de reproducción hacia adelante o reproducción inversa puede pasar directamente a los modos de avance o reenrollado rápidos con sólo presionar el botón rápido FAST.
b. Para prevenir el borrado accidental de la cinta mantenga en la posición OFF ambos interruptores de modo de grabación RECORD MODE, cada vez que sólo intente reproducir una cinta previamente grabada.
c. Para volver al modo de grabación del modo de pausa de la grabación, presione el botón ▶.
d. Si el deck está en el modo de grabación y el botón rápido FAST es presionado el modo de grabación es desconectado y el modo de avance rápido hacia adelante es iniciado.

㉓ **Shut-off Arm**
Removes electrical power from the transport section if the tape breaks or ends. Also provides tape guidance.

㉔ **Pinch Roller**
Applies proper pressure for the tape to be driven by the capstan. Released in pause mode and with direction change.

㉕ **Capstan**
Drives the tape at a constant speed in the play or record modes. Not engaged with the pinch roller during fast forward or fast rewind modes, but rotation continues until the electrical power is removed from the deck.

㉖ **Head Housing**
Protects the tape heads from dust and damage. The design simplifies tape threading and reduces electromagnetic interference.

㉗ **GND Terminal Post**
Provides grounding connection to other components if desired.

㉘ **REMOTE CONTROL RC-140/TIMER CONTROL RC-320 Connector and Dummy Plug**
The supplied Dummy Plug must be installed for the transport controls to function. Remove the Dummy Plug to connect either an RC-140 Remote Control or RC-320 Timer Control. (Both are optional accessories)

㉙ **VOLTAGE SELECTOR with Fuse**
Remove the fuse cap in the center of the Voltage Selector plug to replace the fuse or to change the voltage selection. Be sure the deck is disconnected from AC power before doing either. See also the included Voltage Conversion Procedure. (page 34)

㉚ **AC POWER Cord**
Connects to the AC power source. Make sure the AC voltage is the same as that specified on the attached tag or on the carton before connecting AC cord.

㉛ **OUTPUT L and R Jacks**
Left and Right channel output for listening through an amplifier are connected from these jacks. Two are provided for each channel for parallel output connections if desired. Use pin plug cords included with your deck accessory packet.

㉜ **IN/OUT (DIN) Socket**
Accepts DIN Standard cable plug which carries both input and output wires. (Note: Do not connect both a DIN cable and pin plug cords at the same time).

㉓ **Abschalthebel**
Zum Abschalten der Betriebsspannung, wenn das Band reißt oder bis zum Ende abgespult ist. Dient außerdem zur Bandführung.

㉔ **Andruckrolle**
Appliziert den richtigen Druck auf das von der Tonwelle angetriebene Band. Wird in Betriebsfunktion Pause vom Band getrennt und wechselt seine Richtung.

㉕ **Tonwelle**
Treibt das Band in den Funktionen Wiedergabe und Aufnahme mit gleichbleibender Geschwindigkeit an Während Schnellvorlauf und Rücklauf ist die Tonwelle nicht mit der Andruckrolle gekoppelt, doch dreht sie sich weiter, bis die Betriebsspannung vom Bandtransportmechanismus entfernt wird.

㉖ **Tonkopfgehäuse**
Schützt die Tonköpfe gegen Staub und Beschädigung. Seine Konstruktion erleichtert das Einfädeln das Bandes und reduziert elektromangetische Interferenz.

㉗ **Erdklemme (GND)**
Für einen geerdeten Anschluß an andere Geräte, falls gewünscht.

㉘ **Anschlüsse und Steckerattrappe für Fernbedienung RC-140/Zeitgeber RC-320**
Die zum Lieferungsumfang gehörende Steckerattrappe muß in die Buchse gesteckt werden, damit die Bandlauffunktionen getätigt werden können. Für den Anschluß der Fernbedienung RC-140 oder des Zeitgebers RC-320 (beides Spezialzubehör) ist die Steckerattrappe aus der Buchse zu entfernen.

㉙ **Spannungswähler mit Sicherung**
Zum Auswechseln der Sicherung oder Umschalten der Betriebsspannung entfernen Sie den Deckel der Sicherungsfassung in der Mitte des Spannungswahlsteckers. Achten Sie darauf, daß die Netzspannung im Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie damit beginnen. Siehe auch die beigefügte Anleitung zur Spannungsumstellung. (Seite 34)

㉚ **Netzkabel**
Für den Anschluß an das Netz. Achten Sie darauf, daß die Netzspannung der Spannung entspricht, die auf der beigefügten Kontrollkarte oder auf der Verpackung angegeben ist, bevor Sie das Tonbandgerät mit dem Netz verbinden.

㉛ **Ausgangsbuchsen (L und R)**
Diese Ausgangsbuchsen des linken und rechten Kanals werden an den Verstärker angeschlossen. Für jeden Kanal sind zwei Buchsen vorgesehen für parallele Ausgangsverbindungen, falls diese gewünscht werden. Benutzen Sie für den Anschluß die zum Lieferungsumfang gehörenden Stifsteckerkabel.

㉜ **Eingangs/Ausgangs(DIN)-Buchse**
Für den Anschluß eines DIN-Kabels, das sowohl Eingangs- als auch Ausgangsleitungsdrähte enthält. (Achtung: Schließen Sie nicht DIN-Kabel und Stiftsteckerkabel gleichzeitig an).

㉓ Bras de séparation
Arrête le courant dans la section de transport de la bande lorsque celle-ci casse ou finit. Sert également de guide à la bande.

㉔ Galet de pression
Fournit la pression qui convient à la bande pour qu'elle soit entraînée par le cabestan. Se relâche en pause et lorsque la direction change.

㉕ Cabestan
Entraîne la bande à vitesse constante lors de la mise en marche ou de l'enregistrement. Non engagé avec le galet de pression pendant la marche rapide ou le rembobinage rapide, mais le mouvement de rotation continue jusqu'à ce que l'on coupe le courant.

㉖ Logement de tête
Protège les têtes de la poussière et des coups. Sa conception simplifie la mise en place de la bande et réduit les interférences électromagnétiques.

㉗ Poste terminal GND
Fournit une prise de terre à d'autres éléments, si l'on souhaite en ajouter.

㉘ Commande à distance RC-140/ Rupteur RC-320 Raccordement et prise muette
La prise muette fournie doit être installée pour que fonctionnent les commandes de transport. Enlever la prise muette pour brancher soit une commande à distance RC-140 soit le rupteur RC-320 (L'un et l'autre sont des accessoires en option).

㉙ Sélecteur de voltage avec fusible
Enlever le couvercle du fusible, au centre de la prise de sélection du voltage, pour remplacer le fusible ou pour changer de voltage. S'assurer que le courant est coupé avant de faire l'un ou l'autre. Se reporter également au processus de conversion du voltage ci-inclus. (Page 35)

㉚ Cordon d'alimentation
Brancher sur la source de courant. S'assurer que le voltage est bien le même que celui spécifié sur l'étiquette ou la carte jointes à l'appareil avant de brancher le cordon.

㉛ Prises jacks de sortie, gauche et droite
Une sortie droite et une gauche, pour écouter avec un amplificateur, sont reliées à partir de ces prises jacks. Il y en a deux pour chaque canal afin de pouvoir effectuer des branchements en parallèle. Se servir d'un cordon avec prise à fiches (accessoire fourni).

㉜ Emboîture DIN
Reçoit une prise DIN standard qui comporte un fil d'entrée et un de sortie (N.B.: ne pas brancher en même temps un cable DIN et un cordon muni/d'une prise à fiches).

㉓ Brazo de interrupción
Desconecta la energía eléctrica de la sección transportadora si la cinta se rompe o termina. También provee guía a la cinta.

㉔ Rodillo sujetador
Aplica adecuada presión para que la cinta sea impulsada por el cabrestante. Se libera en el modo de pausa y con el cambio de dirección.

㉕ Cabrestante
Impulsa la cinta a una velocidad constante en los modos de reproducción y grabación. No se relaciona con el rodillo sujetador durante los modos de avance y reenrollado, rápidos, pero la rotación continúa hasta que la energía eléctrica es desconectada del deck.

㉖ Tapa de cabezas
Proteje las cabezas del polvo y daños. El diseño simplifica el enrollado y reduce las interferencias electromagnéticas.

㉗ Poste terminal de tierra GND
Provee conexión de tierra a otros componentes si se desea.

㉘ Conector del CONTROL REMOTE RC-140/CONTROL DE SINCRONIZACION RC-320 y enchufe falso
El enfuche falso suministrado debe ser instalado para que funcionen los controles de transporte. Retire el enchufe falso para conectar y sea el Control Remoto RC-140 o el Control de sincronización RC-320. (Ambos son accesorios opcionales)

㉙ SELECTOR DE VOLTAJE con fusible
Retire la tapa del fusible en el centro de la clavija del selector de voltaje para reemplazar el fusible o para cambiar la selección del voltaje. Asegúrese de que el deck está desconectado de la fuente de energía CA antes de hacer cualquiera de cambios. Véase tambien el procedimiento de conversión de voltaje (página 35).

㉚ Cordón de alimentación CA
Conéctelo a la fuente de energía. Asegúrese de que el voltaje CA es el mismo del especificado en la tarjeta pegada o en el cartón antes de conectar el cordón de alimentación CA.

㉛ Tomas de salidas izquierda y derecha OUTPUT L-R
Para escuchar a través de un amplificador las salidas de los canales izquierdo y derecho se conectan de estas tomas. Se proveen dos para cada canal para conexiones de salida en paralelo si se desea. Use los cordones de clavija incluidos en el paquete de accesorios de su deck.

㉜ Enchufe de entrada/salida IN/OUT (DIN)
Acepta la clavija de cable estandard DIN, el cual contiene los cables de entrada y salida. (Nota: No conecte al mismo tiempo ambos cables el DIN y el de clavija).

㉝ LINE IN L and R

Left and Right channel inputs for recording are connected to these jacks. Two are provided for each channel for parallel input connections if desired. Use pin plug cords included with your deck accessory packet.

Dual LINE IN and OUTPUT Jacks

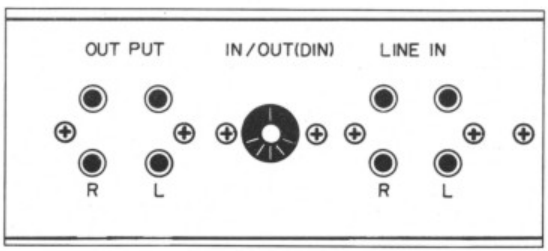
Each channel has a pair of LINE IN Jacks and a pair of OUTPUT Jacks. This provides you with maximum flexibility in your connections between components. Only one input is needed for each channel and only one output is needed for each channel. The extra jacks may be left unused in most installations. You do not have to connect to both jacks.

When you connect 2 different components to the OUTPUT jacks please note these points:

1. These are high impedance Outputs and should be connected to high impedance inputs on other components.
2. If the output audio is being shared simultaneously by two different components, the level (volume) will be slightly reduced to each of them. Therefore, it might be necessary to increase the OUTPUT Level Control to compensate.
3. With one pair of Outputs connected to the Stereo Amplifier, the extra pair might be used with a) another amplifier, b) another tape deck, c) a Dolby Noise Reduction unit, .d) a Sound on Sound/Echo unit (TEAC AX-10), or e) a Sound Organ or other light-controlling device.

When you connect two different components to the LINE IN Jacks please note these points:

1. These are high impedance inputs and should be connected to high impedance outputs on the other components.
2. If audio is coming from two different sources at the same time, it will be mixed together. Therefore, to control the balance between the two inputs you must use the output controls on the sources.
3. With one pair of inputs connected to the Stereo Amplifier, the extra pair might be used with a) another amplifier, b) another tape deck c) a Dolby Noise Reduction unit, d) a separate tuner e) a Sound on Sound/Echo unit (TEAC AX-10), or f) an audio Mixdown unit (TEAC AX-20) or an Audio Mixer (TEAC AX-300).



㉝ LINE-IN-Eingangsbuchsen (L und R)

Dies sind die Eingangsbuchsen des linken und rechten Kanals für die Aufnahme. Zwei Buchsen sind für jeden Kanal vorgesehen, für parallele Eingangsverbindungen, falls diese gewünscht werden. Benutzen Sie für den Anschluß die zum Lieferungsumfang gehörenden Stiftsteckerkabel.

Zwei LINE-IN und zwei Ausgangsbuchsen (OUTPUT)

Jeder Kanal besitzt ein Paar LINE-IN-Eingangsbuchsen und ein Paar Ausgangsbuchsen. Dieses Tonbandgerät hat damit ein Maximum an Anschlußmöglichkeiten an andere Geräte. Für jeden Kanal genügt je eine Eingangs- und eine Ausgangsbuchse and die zusätzlichen Buchsen werden bei den meisten Anschlüssen nicht gebraucht. Sie brauchen nicht alle beiden Buchsen des gleichen Kanals anzuschließen.

Beim Anschluß zweier verschiedener Komponenten an die Ausgangsbuchsen ist folgendes zu beachten:

1. Bei diesen Buchsen handelt es sich um hochohmige Ausgänge und sie sollten nur an hochohmige Eingangsbuchsen an anderen Geräten angeschlossen werden.
2. Wird das Ausgangssignal gleichzeitig zwei verschiedenen Komponenten zugeführt, wird der Pegel (Lautstärke) bei beiden leicht verringert. Es kann daher gelegentlich nötig werden, die Ausgangspegelregler aufzudrehen, um diesen Leistungsabfall auszugleichen.
3. Mit einem Paar Ausgangsbuchsen an einen Stereo-Verstärker angeschlossen, kann das andere Paar für eine Verbindung mit a) einem weiteren Verstärker, b) einem anderen Tonbandgerät, c) einer Dolby-Geräuschunterdrückungseinheit, d) einer Ton-auf-Ton/Echo-Einheit (TEAC AX-10) oder e) einter Ton-orgel oder einem anderen Gerät zur Beleuchtungs-Kontrolle benutzt werden.

Beim Anschluß zweier verschiedener Komponenten an die LINE-IN-Eingangsbuchsen ist folgendes zu beachten:

1. Bei diesen Buchsen handelt es sich um hochohmige Eingänge und sie sollten nur an hochohmige Ausgangsbuchsen an anderen Geräten angeschlossen werden.
2. Wenn Eingangssignale von zwei verschiedenen Tonquellen zur gleichen Zeit zugeführt werden, werden sie gemischt. Um daher die Balance zwischen den beiden Signalen zu steuern, sind die Ausgangspegelregler der Tonquellen zu bedienen.
3. Mit einem Paar Eingangsbuchsen an einen Stereo Verstärker angeschlossen, kann das ander Paar für eine Verbinduneg mit a) einem weiteren Verstärker, b) einem anderen Tonband, c) einer Dolby-Geräuschunterdrückungseinheit, d) einem getrennten Rundfunkgerät, e) einer Ton-auf-Ton/Echo-Einheit (TEAC-AX-10) oder f) einer Audio-Mixdown-Einheit (TEAC AX-20) oder einem Audio-Mixer (TEAC AX-300) benutzt werden.

㉝ Prises Jacks d'entree, gauche et droite
Les entrées des canaux de droite et de gauche, pour l'enregistrement, sont branchées à ces prises jacks. Il y en a deux pour chaque canal afin de pouvoir effectuer des branchements en parallèle. Se servir d'un cordon muni d'une prise à fiches.

Prises Jacks d'entrée et de sortie
Chaque canal possède deux prises jacks d'entrée et deux prises jacks de sortie. Cela vous donne un maximum de souplesse pour vos branchements entre les divers composants. Une seule entrée est nécéssaire pour chaque canal et de même une sortie seulement. Les prises jacks en supplément peuvent ne pas être employées dans la plupart des cas. Il n'est pas obligatoire de brancher les deux prises jack.
Lorsque vous branchez deux appareils différents aux prises jacks de sortie veuillez prendre garde aux points suivants:

1. Ces sorties sont de haute impédance et ne devraient être branchées qu'avec des entrées de même impédance.
2. Si la sortie est partagée en même temps par deux composantes, le volume sera légèrement réduit sur chacune d'entre elles. Il peut donc être nécéssaire d'augmenter le volume de sortie pour compenser.
3. Si deux sorties sont branchées sur l'amplificateur stéréo, les deux qui restent peuvent être utilisés pour:a) un autre amplificateur, b) un autre magnétophone, c) une unité de réduction du bruit Dolby d) une unité son sur son/écho (TEAC AX-10) ou e) un organe émetteur ou un quelconque système de contrôle.

Lorsque vous branchez deux appareils différents aux prises jacks d'entrée veuillez prendre garde aux points suivants:

1. Ces entrées, de haute impédance, ne devraient êter branchées qu'à des sorties de haute impédance.
2. Si deux sources séparées émetten en même temps elles seront mélangées. Donc, pour pouvoir contrôler l'harmonie entre les deux entrées vous devez utiliser les commandes de sortie des sources.
3. Si deux entrées sont branchées sur l'amplificateur stéréo, vous pouvez utiliser les deux autres pour: a) un autre amplificateur, b) un autre magnétophone, c) une unité de réduction du bruit Dolby d) une platine, e) une unité son sur son/écho, f) ou un diffuseur (TEAC AX-300).

㉝ Entrada de Línea izquierda y derecha LINE IN (L-R)
Las salidas para la grabación de los canales izquierdo y derecho están conectados a estas tomas. Para cada canal se proveen dos para conexiones de entrada en paralelo si se desea. Use los cordones de clavija incluidos en el paquete de accesorios de su deck.

Tomas dobles de entrada y salida (Dual LINE IN/OUTPUT)
Cada canal tiene un par de tomas de entrada y otro par de tomas de salida. Esto le da un máximo de flexibilidad en sus conexiones entre componentes. Sólo se requiere una sola entrada y una sola salida para cada canal. Las tomas extras quedarán sin usarse en la mayoría de las instalaciones. No tienen que conectarse a ambas tomas.
Cuando conecta 2 componentes diferentes a las tomas de salida (OUTPUT) tome nota de los siguientes puntos:

1. Hay salidas de alta impedancia y debieran conectarse a las entradas de alta impedancia de los otros componentes.
2. Si la salida de sonido está siendo compartida simultáneamente por dos componentes diferentes, el nivel de volumen se reducirá en cada uno de ellos. Por lo tanto, sería necesario aumentar el control del nivel de salida (OUTPUT) para compensación.
3. Con uno de los pares de salida conectados al Amplificador Estéreo, el par extra podría usarse con a) otro amplificador, b) otro deck de cinta, c) una unidad de de reducción de ruido Dolby, d) una unidad de Sonido en Sonido/Eco (TEAC AX-10), o e) un Organo Sonoro u otro dispositivo controlado por luz.

Cuando conecte dos componentes diferentes a la línea de entrada tome nota de los siguientes puntos:

1. Las entradas de alta impedancia deben conectarse a las salidas de alta impedancia de los otros componentes.
2. Si el sonido está viniendo de dos fuentes diferentes a un mismo tiempo, estos se mezclarán. Por lo tanto, para controlar el balance entre las entradas debe usar los controles de salida de las fuentes.
3. Con un par de entradas conectadas a un Amplificador Estéreo, el par extra debiera usarse con a) otro amplificador, b) otro deck de cinta, c) una unidad de Reducción de Ruido Dolby, d) un sintonizador separado, e) una unidad Sonido en Sonido/Eco (TEAC AX-10), o f) una unidad Mixdown de sonido (TEAC AX-20) o un Mezclador de Sonido (TEAC AX-300).

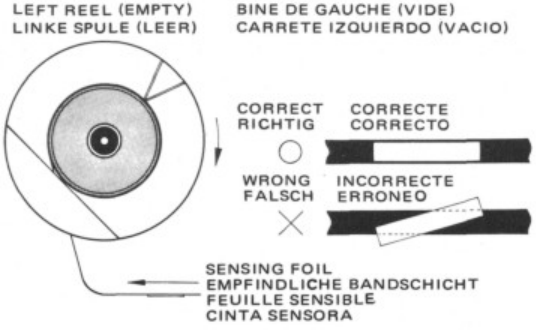
Automatic Reverse Playback
Upon conclusion of the first side of the tape, the tape direction will automatically reverse to begin playback of the other side. This reversing action is activated by a short strip of sensing foil which must be applied as outlined in one of the procedures below.

For a Pre-recorded Tape
a. Use the fast Forward mode to transfer all tape to the right side reel, then locate the point where the first selection begins on side 2. (Reverse playback).
b. Apply a short piece (1/2" to 1") of sensing tape foil (Scotch #51 or equivalent) to the outer side of the tape. (The side which does not contact the Record or Play heads). Center the foil so that no adhesive extends past the edge of the tape.
c. Rewind several feet of tape back onto the left side reel. Begin Forward Playback ▶ and test the feature. When the foil reaches the Tape Guide Post, the tape transport should momentarily stop and then begin Reverse Playback automatically. If reversing action does not occur, check these points:

1. Sensing foil too short or not centered will not work correctly.
2. Sensing foil located too near the end of tape may cause the tape to become separated from the reel before Reverse Playback can begin.
3. Dirty contacts on the Tape Guide Post or tarnished sensing foil may prevent proper sensing action.

For a New or Unrecorded Tape
a. Apply the sensing tape about 3 feet from the end of the tape on the outside surface. (Surface that does not contact the record or playback heads).
b. Record side 1 of the tape in the normal manner and continue recording until near the end of tape where sensing foil is applied.
c. Inter-change the reels and begin recording side 2 of the tape from just to the left of the point where the sensing tape is applied.

Note that if the sensing foil passes over the sensing head in the left Tape Guide Post during record or Forward Play mode the tape will stop and Reverse Play will begin.



Automatische Rückwärts-Wiedergabe
Wenn die erste Bandseite ganz abgespielt ist, wird die Bandabspielrichtung automatisch umgekehrt und die Wiedergabe der der anderen Seite beginnt. Dieser Umschaltvorgang wird von einem kurzen Stückchen Abtastfolie ausgelöst, das wie in einem der folgenden Abschnitte erläutert auf das Band geklebt werden muß.

Im Falle eines bespielten Bandes:
a. Spulen Sie mit der Betriebsfunktion Schnellvorlauf das ganze Band auf die rechte Spule. Dann suchen Sie die Stelle, an der die erste Aufnahme auf Seite 2 beginnt (Rückwärts-Wiedergabe).
b. Kleben Sie nun ein kleines Stückchen (2 bis 2,5 cm) Abtastfolie (Scotch Nr. 51 oder ein gleichwertiges Band) auf die Außenseite des Bandes. (Die Seite, die nicht mit den Aufnahme- oder Wiedergabe-Tonköpfen in Berührung kommt). Passen Sie Band und Folie genau übereinander, so daß kein Klebstoff an den Rändern des Bandes übersteht.
c. Spulen Sie ein größeres Stück Band auf die linke Spule zurück. Dann schalten Sie auf Vorwärts-Wiedergabe ▶ um auszuprobieren, ob das Umschalten funktioniert. Wenn die Abtastfolie die Bandführungsrolle erreicht, sollte das Band kurz angehalten werden und dann automatisch in umgekehrter Richtung anlaufen und mit der Rückwärts-Wiedergabe beginnen. Erfolgt keine Umschaltung, prüfen Sie bitte folgende Punkte nach:

1. Ein zu kurzes Stückchen Abtastfolie oder ein nicht genau zentriertes funktioniert nicht richtig.
2. Befindet sich die Folie zu nahe am Bandende, so ist es möglich, daß das Band von der Spule abgewickelt wird, bevor die Rückwärts-Wiedergabe eingeschaltet wird.
3. Verschmutzte Kontaktstellen auf der Bandführungsrolle oder Schmutz auf der Abtastfolie beeinträchtigt das Abtasten und damit das Umschalten.

Im Falle eines neuen oder unbespielten Bandes:
a. Kleben Sie die Abtastfolie etwa einen Meter vor Bandende auf die Bandseite, die nicht mit den Aufnahme- oder Wiedergabe-Tonköpfen in Berührung kommt.
b. Bespielen Sie nun Seite I des Bandes mit normalen Aufnahmen bis nahe an die Stelle, an der sich die Folie befindet.
c. Wechseln Sie nun die Spulen gegeneinander aus und beginnen Sie mit dem Aufnehmen auf Seite 2 genau links von der Folie.

Beachten Sie, daß in den Betriebsgängen Aufnahme oder Vorwärts- Wiedergabe, wenn die Abtastofolie den Abdastkopf in der linken Bandführungsrolle passiert, der Bandlauf angehalten wird und dann die Rückwärts-Wiedergabe beginnt.

Reproduction inversée automatique.
Dès que la première face de la bande sera terminée, la direction de la bande s'inversera automatiquement et la reproduction de l'autre face commencera. La reproduction inversée fonctionne grâce à une petite bande d'une feuille sensible qui doit être appliquée comme indiqué ci-dessous.

Pour une bande déjà enregistrée

a. Se servir de la marche rapide pour faire venir toute la bande sur la bobine droite, puis repérer le point où commence l'enregistrement sur la face 2 (Reproduction inversée).
b. Coller un petit morceau (de 1/2"à 1") de feuille sensible (Scotch #51 ou équivalent) sur la face extérieure de la bande (celle qui n'est pas en contact avec les têtes d'enregistrement ou de reproduction). Centrer la feuille de manière à ce que la colle ne déborde pas de la bande.
c. Rembobiner au moins 60cms de bande sur la bobine gauche. Commencer la reproduction avant ▶ pour mettre le collage à l'épreuve. Lorsque la feuille atteint le poste de guidage de la bande, la bande devra s'arrêter momentanément et la reproduction inversée devra alors commencer automatiquement. Si cela ne se produit pas, vérifier les points suivants:

1. La feuille sensible peut être trop courte ou mal centrée.
2. La feuille sensible, placée trop près de la fin de la bande, peut faire que la bande se sépare de la bobine avant que la reproduction inversée n'ait pu commencer.
3. Des saletés sur le poste de guidage ou sur la feuille sensible peuvent empêcher cette dernière de faire effect.

Pour une bande neuve ou non enregistrée

a. Appliquer la feuille sensible à peu près à 90 cms de la fin de la bande sur la face extérieure (Celle qui n'est pas en contact avec les têtes d'enregistrement ou de reproduction).
b. Enregistrer normalement sur la première face de la bande et continuer à enregistrer presque jusqu'à l'endroit où la feuille sensible est appliquée.
c. Interchanger les bobines et commencer à enregistrer sur la face deux de la bande presque jusqu'à l'endroit où la feuille sensible est appliquée.

Noter que si la feuille sensible passe la tête de gauche du poste de guidage de la bande pendant l'enregistrment ou la marche avant, la bande s'arrêtera et la marche inversée commencera.

Reproducción inversa automática
Después de terminar el primer lado de la cinta, ésta cambiará de dirección automáticamente para empezar la reproducción del otro lado. Esta acción en reversa es activada por una cinta sensora que debe aplicarse como se indica más adelante.

Para una cinta previamente grabada

a. Use el modo de avance rápido para pasar toda la cinta al carrete del lado derecho, luego ubique el punto donde la primera selección empieza en el lado 2. (Reproducción inversa).
b. Aplique una pieza pequeña (1/2 a 1") de cinta sensora (Scotch #51 o su equivalente) al lado exterior de la cinta. (El lado que no toca las cabezas de grabación o reproducción). Centre la cinta sensora de modo que su superficie adhesiva no sobrepase los bordes de la cinta.
c. Reenrolle algunos metros de cinta en el carrete del lado izquierdo. Empiece la reproducción hacia adelante ▶ y pruebe. Cuando la cinta sensora llegue al poste guía de la cinta, el transporte de la cinta debiera detenerse momentáneamente y luego empezar la reproducción inversa automáticamente. Si la acción en reversa no se produce, revise estos puntos:

1. Si la cinta sensora es muy corta o no está centrada no trabajará correctamente.
2. Si la cinta sensora está colocada muy cerca del final de la cinta puede que la cinta se separe del carrete antes de que pueda empezar la reproducción inversa.
3. Contactos sucios en el poste guía cinta o la cinta sensora manchada pueden impedir la acción sensora correcta.

Para una cinta nueva o no grabada

a. Coloque la cinta sensora a un metro del fin de la cinta en la superficie exterior. (Aquella que no tiene contacto con las cabezas de grabación o reproducción)
b. Grabe el lado 1 de cinta en la forma normal y continúe la grabación hasta cerca del final de la cinta donde se aplicó la cinta sensora.
c. Intercambie los carretes y empiece a grabar el lado 2 de la cinta desde justo a la izquierda del punto donde se ha colocado la cinta sensora.

Tome nota de que si la cinta sensora pasa sobre la cabeza sensora en el poste guía de la cinta izquierdo durante los modos de grabación o reproducción la cinta se detendrá e iniciará la reproducción inversa.

Setting the Recording Level

a. Begin recording with the MIC and LINE Input Level Control at the 9 o'clock position or below. If the input is only from microphones, keep the LINE Controls fully to MIN. If only LINE Inputs are used, keep the MIC Control fully to MIN.

b Gradually raise the level by turning the controls clockwise while observing the Meters. (Friction coupling moves both channels' controls simultaneously.) Remember to use the OUTPUT Switches in the SOURCE position.

c. Stop raising the level when either channel indicates slightly over 0 VU on the loudest passages. (+3 VU using low noise/high output tape with the METER Range Switch at HIGH.)

d. If there is more than 1 or 2 VU difference between channels, hold the knob for the high-reading channel stationary, and increase the low-reading channel to the same level. Balance the channels to the same peak reference levels.

e. Generally speaking, you should not re-set the level unless the Meters indicate too low or too high as follows:
   1. After changing records or sources, the level should be reset.
   2. During a selection, if the meter goes excessively into the red area, the level should be reset and the recording should be restarted using the new level setting.
   3. While monitoring off the tape during recording, the level should be raised if soft, quieter passages are covered by tape hiss.

f. If you must reduce or change the level while recording, move the controls slowly and gradually to prevent sudden changes in the recording. These changes would be heard as an annoying jump or drop during playback.

Einstellung des Aufnahmepegels

a. Beginnen Sie mit dem Aufnehmen bei einer Mikrofon- und LINE- Eingangspegelreglerstellung auf "9 Uhr" oder darunter. Kommen die Eingangssignale nur vom Mikrofon, lassen Sie die LINE-Eingangspegelregler ganz in Stellung Minimum. Nehmen Sie nur über die LINE-Eingänge auf, werden die Mikrofon-Eingangspegelregler auf Minimum gedreht.

b. Nun heben Sie den Aufnahmepegel an, indem Sie unter Beobachtung der VU-Meteranzeige langsam die Regler im Uhrzeigersinn drehen. (Da Die Regler friktionsgekuppelt sind werden die Pegel beider Kanäle gleichzeitig angehoben). Vergessen Sie nicht, die Ausgangswahlschalter auf SOURCE (Tonquelle) zu stellen.

c. Wenn der eine oder andere Kanal auf den Meßinstrumenten für die lautstärksten Stellen der Aufnahme etwas über 0 VU anzeigt, hören Sie auf, den Aufnahmepegel anzuheben. (Bei Verwendung von "Low Noise"-Hochleistungsbändern gehen Sie bis zum Wert +3VU, Anzeigebereichsschalter in Stellung HIGH).

d. Sollte zwischen den beiden Kanälen ein Unterschied von mehr als 1 oder 2 VU bestehen, so halten Sie den Regelknopf für den Kanal mit der höheren Pegelanzeige fest, während Sie den Regler für den Kanal mit der niedrigeren Pegelanzeige weiter aufdrehen, bis beide Kanäle den gleichen Pegel anzeigen. Steuern Sie die Balance der beiden Kanäle bezüglich des gleichen Referenz-Spitzenwerts aus.

e. Im allgemeinen sollten Sie den Aufnahmepegel nicht verändern, es sei denn, die Meßinstrumente zeigen einen zu niedrigen oder zu hohen Wert an.
   1. Der Aufnahmepegel sollte neu eingestellt werden, wenn die Schallplatte umgereth oder neu aufgelegt oder eine andere Tonquelle gewählt wurde.
   2. Wenn während einer Aufnahme die Anzeige plötzlich stark in das rote Feld ausschlägt, sollte der Aufnahmepegel neu eingestellt und die ganze Aufnahme mit dem neuen Pegel noch einmal gemacht werden.
   3. Wenn Sie bei der Mithörkontrolle des Aufnahmetons vom Band feststellen, daß leisere Passagen der Aufnahme vom Bandrauschen überdeckt sind, sollte der Aufnahmepegel angehoben werden.

f. Wenn Sie die Einstellung der Pegelregler während der Aufnahme ändern, drehen Sie sie langsam, damit plötzliche Schwankungen vermieden werden. Sprünge wären während der Wiedergabe als störender Pegelabfall oder -anstieg zu hören.

Réglage du niveau sonore d'enregistrement.

a. Commencer l'enregistrement avec la commande du niveau d'entrée MIC et LINE sur 9 heures ou moins. Si le signal d'entrée provient seulement de micros, laisser les commandes LINE sur le minimum (MIN)

b. Arriver par palier au niveau voulu en manipulant les commandes dans le sens des aiguilles d'une montre et tout en observant les coypteurs mètres' (Un manchon à friction actionne en même temps les commandes des deux caneaux). Se souvenir d'utiliser les touches de sortie en position SOURCE.

c. Cesser d'augmenter le niveau quand chaque canal indique un petit peu plus de 0 VU pour les passages où le son est le plus fort. (+3 VU si l'on utilise une bande à faible bruit et à haut niveau de sortie, la touche de gamme des mètres étant réglé sur HIGH).

d. Si il y a plus d'un ou deux VU de différence entre les canaux, maintenir à son niveau le canal qui décode les hauts niveaux sonores et augmenter le canal des bas niveaux jusqu'à ce qu'il rejoigne le premier. Equilibrer les canaux au même niveau de crête.

e. En régle générale vous ne devriez pas avoir à régler de nouveau le niveau à moins que les compteurs VU n'indiquent un niveau sonore trop haut ou trop bas comme suit:
   1. Il faut régler à nouveau le niveau lorsque l'on change d'enregistrment ou de source.
   2. Lors d'une sélection, si le compteur VU indique un passage trop prolongé en zone rouge, le niveau doit être réglé à nouveau et l'enregistrement devrait être repris avec la nouvelle mise au point.
   3. Pendant que l'on dirige l'enregistrement, augmenter le niveau des passages les plus calmes qui peuvent être couverts par le chuintement de la bande.

f. Si vous devez réduire ou modifier le niveau pendant l'enregistrement, tourner les commandes doucement et par palier pour éviter une modification trop grande du volume sonore. Modification qui pourrait être fort mal perçue à la reproduction.

Graduando el nivel de grabación

a. Empiece la grabación con el control de nivel de entrada de los micrófonos MIC y línea LINE en la posición de las 9 en punto o menor. si la entrada es sólo de los micrófonos, mantenga los controles de línea LINE completamente al mínimo MIN. Si sólo se usan las entradas de líniea LINE INPUTS, mantenga los controles de los micrófonos al mínimo MIN.

b. Aumente gradualmente el nivel moviendo los controles en sentido de las agujas del reloj mientras observa los medidores. (El acoplamiento de fricción mueve los controles de ambos canales simultáneamente.) No olvide usar los interruptores de salida OUTPUT en la posición SOURCE.

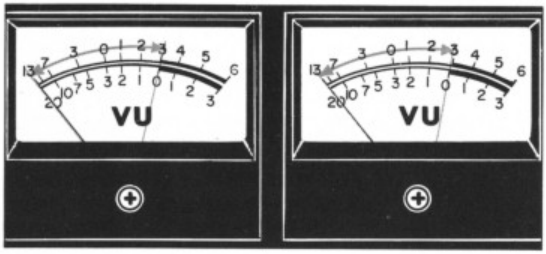
c. Detenga el aumento del nivel cuando cualquiera de los canales indique ligeramente por encima de O VU en los pasajes más altos. (+3 VU usando cintas de bajo ruido/alta salida con el interruptor de alcance del medidor METER en HIGH.)

d. Si hay más de 1 ó 2 VU de diferencia entre los canales, mantenga la posición para el canal de más alta lectura, y aumente el otro canal al mismo nivel. Balancee los canales a los mismos niveles de referencia máximos.

e. Normalmente, no debiera reajustar los niveles a memos que los medidores indiquen un nivel muy bajo o muy alto, como sigue:
   1. Después de cambiar discos o fuentes de programa, el nivel debe ser reajustado.
   2. Durante una selección, si el medidor va excesivamente hacia el área roja, el nivel debiera ser reajustado y la grabación debiera recomenzarse usando el nuevo nivel adoptado.
   3. Mientras verifica la cintas durante la grabación el nivel debería ser aumentado si los pasajes suaves y tranquilos son cubiertos por el silbido de la cinta.

f. Si debe reducir o cambiar el nivel mientras graba, nueva los controles lenta y gradualmente para prevenir cambios bruscos en la grabación. Estos cambios podrían escucharse como un salto molesto u omisión durante la reproducción.

g. Experience and practice will help you develop your own recording techniques. Different tape requires slightly different levels.Try recording at higher levels if you wish. These three things must be avoided:
   1. Do not let the meter pointers bounce or stick against the peg on the right side.
   2. Tape saturation distortion will be unpleasant to the listeners.
   3. Too low a level will be unpleasantly noisy.



High Level Recording

Today's improved tapes, such as the low noise/high output type, have significantly increased the dynamic range available. As shown in the chart, a much higher input level is accepted without distortion. When using these tapes you may safely increase the recording level up to + 3 VU or more. As standard VU Meters will only read a maximum of +3 VU, the TEAC A-4300SX has a METER Range Switch to adjust the meters to read up to +6 VU. Some commercial prerecorded tapes are also recorded at this high level. It is not necessary to use the HIGH position for Playback. However it is recommended as you can monitor the actual audio level that was recorded. Even with high output tapes the playback level should not exceed +3 VU.

Setting the Playback level

The OUTPUT Level Control regulates the listening level through the headphones. It also controls the level of audio to the stereo amplifier. When listening through an amplifier, it is best to have the tape deck's Output approximately the same as the original recording level. This is easily done by the following steps:

a. Set the OUTPUT Switches to TAPE.
b. Set the OUTPUT Level Control to approximately the 2 o'clock position.
c. Begin Playback by depressing the ▶ Button.
d. Adjust the OUTPUT Level Control so that the loudest passages on the tape indicate approximately 0 VU. (If using low noise/high output tape recorded at high levels, set the METER Range Switch at HIGH.)
e. Make all listening volume adjustments (for loud speaker output) by changing the stereo amplifier's volume controls.
f. Further changes to the OUTPUT Level Control are not needed unless the VU Meter pointers greatly exceed the original setting.

g. Im Lauf der Zeit können Sie mit steigender Fertigkeit Ihre eigenen Aufnahmetechniken entwickeln. Unterschiedliche Tonbandtypen erfordern geringfügig verschiedene Aufnahmepegel. Probieren Sie auch höhere Aufnahmepegel aus, wobei jedoch folgendes zu vermeiden ist:
   1. Die Anzeigenadel sollte nicht bis zur rechten Skalengrenze ausschlagen oder am Begrenzungspflock stehen bleiben.
   2. Verzerrungen, die von einer Sättigung des Bandes herrühren, vermindern die Qualität der Aufnahmen.
   3. Bie zu niederem Aufnahmepegel macht sich das Bandrauschen störend bemerkbar.

Hochpegelige Aufnahmen

Die heute auf dem Markt erhältlichen verbesserten Tonbandtypen, wie etwas die "Low Noise"- Hochleistungsbänder, zeichnen sich durch einen größeren dynamischen Bereich aus. Wie die Tabelle zeigt, nehmen sie Eingangssignale mit einem wesentlich höheren Aufnahmepegel verzerrungsfrei auf. Bei Verwendung solcher Bänder können Sie den Aufnahmepegel unbesorgt bis auf +3VU oder mehr anheben. Da die normalen VU-Meter jedoch nur einen Bereich bis +3VU (Maximum) anzeigen, wurde das Gerät TEAC A-4300SX mit einem Anzeigebereichsschalter ausgerüstet, mit dem die VU-Meter auf eine +6VU-Anzeige umgeschaltet werden können. Einige auf dem Markt erhältliche Tonbandtypen wurden auch mit diesem hohen Aufnahmepegel bespielt. Für die Wiedergabe ist die Umstellung des Schalters auf HIGH nicht nötig, doch können Sie mit dieser Einstellung den tatsächlichen Signalpegel verfolgen, mit dem eine bestimmte Aufnahme aufgenommen wurde. Allerdings sollte auch bei diesen Hochleistungsbändern der Wiedergabepegel +3VU nicht übersteigen.

Aussteuerung des Wiedergabepegels

Die Ausgangspegelregler steuern den Lautstärkepegel über den Kopfhörer, sowie auch den Signalpegel, der dem Stereo-Verstärder zugeführt wird. Wenn Sie über einen Verstärker hören, empfiehlt es sich, den Ausgangspegel des Tonbandgeräts entsprechend dem originalen Aufnahmepegel auszusteuern. Dies geschieht folgendermaßen:

a. Ausgangswahlschalter auf TAPE stellen.
b. Die Ausgangspegelregler ungefähr für Punkt "2 Uhr" stellen.
c. Durch Drücken der Wiedergabetaste ▶ mit der Wiedergabe beginnen.
d. Die Ausgangspegelregler so einstellen, daß die lautstärksten Passagen der Aufnahme von den Meßinstrumenten bei etwa 0 VU angezeigt werden. (Bei der Verwendung von "Low Noise" -Hochleistungsbändern, die mit hohen Pegeln bespielt wurden, stellen Sie Sie den Schalter für Anzeigebereich auf HIGH.)
e. Die Lautstärke (für die Lautsprecherausgänge) regulieren Sie mit den Reglern am Stereo-Verstärker.
f. Weitere Bedienung der Ausgangspegelregler ist nicht nötig, es sei denn, die VU-Meter-Anzeigenadeln schlügen weit über den eingestellten Wert hinaus aus.

g. L'expérience vous permettra de mettre au point vos propres techniques d'enregistrement. Différents types de bandes demandent des niveaux sonores légérement différents. Enregistrez aux plus hauts niveaux si vous le souhaitez. Il faut cependant éviter les trois choses suivantes:
   1. Ne laissez pas les aiguilles des compteurs coller contre le bord droit.
   2. Ce n'est pas agréable d'écouter une bande saturée.
   3. Si le niveau est trop bas vous entendrez des parasites.

Enregistrement à niveau sonore élevé

De nos jours des bandes très perfectionnées, comme celles à faible bruit et haut niveau de sortie, ont sensiblement augmenté la gamme sonore disponible. Comme on peut le voir sur le tableau, la bande accepte un niveau d'entrée beaucoup plus élevé sans qu'il y ait de distorsion. Lorsque l'on utilise des bandes de ce type l'on peut, en toute sécurité, augmenter le niveau d'enregistrement jusqu'à +3 VU et même plus. Comme les compteurs VU ne peuvent lire qu'une impulsion maximum de +3 VU, le TEAC A-4300SX possède une touche de gamme des mètres qui permet aux compteurs de lire jusqu'à +6 VU. Quelques bandes, vendues dans le commerce déja enregistrées, sont également enregistrées à ce niveau élevé. Il n'est pas nécessaire d'utiliser la position HIGH pour la reproduction. C'est cependant recommandé car vous pouvez ainsi diriger le niveau actuel de ce qui a été enregistré. Même avec des bandes à niveau de sortie élevé le niveau de reproduction ne devrait pas excéder +3 VU.

Réglage du niveau sonore de reproduction.

La commande de niveau de sortie règle le niveau sonor fourni au casque. Elle contrôle aussi la fréquence envoyée à l'amplificateur stéréo. Lorsque l'écoute se fait par l'intermédiaire d'un amplificateur, il vaut mieux que le niveau sonore de sortie soit à peu près le même que le niveau sonore de l'enregistrement original. Cela peut se faire facilement en se conformant à ce qui suit:

a. Régler les touches de sortie (OUTPUT) sur TAPE.
b. régler la commande de niveau de sortie sur à peu près deux heures.
c. Commencer la reproduction en appuyant sur le bouton ▶.
d. Régler la commande de niveau de sortie de manière à ce que les passages où le son est le plus fort indiquent à de hauts niveaux sonores, régler la touche de gamme des mètres sur HIGH).
e. Effectuer tous les réglages du volume d'écoute (si l'on utilise un haut-parleur) en manipulant les commandes de volume de l'amplificateur.
f. D'autres modifications du niveau de sortie ne sont pas nécessaires à moins que les compteurs VU mètres excèdent de beaucoup le réglage original.

g. La experiencia y la práctica le ayudarán a desarrollar sus propias técnicas de grabación. Diferentes cintas requieren niveles un poco diferentes. Trate de grabar a niveles altos si lo desea. Evite las tres cosas siguientes:
   1. No deje que las agujas de los medidores reboten o se peguen contra la clavija del extremo derecho.
   2. La distorsión por saturación de la cinta será muy desagradable para los escuchas.
   3. Un nivel demasiado bajo será un mero ruido insoportable.

Grabación a nivel alto

Las perfeccionadas cintas de la actualidad, tales como la de bajo ruido/alta salida, han aumentado grandemente el alcance dinámico disponible. Como se muestra en la tabla, aceptan un mayor nivel de entrada sin distorsión. Al usar estas cintas Ud. puede aumentar sin peligro el nivel de grabación hasta a + 3 VU o más. como los medidores VU estandard sólo muestran un máximo de + 3 VU, el TEAC A-4300SX tiene un interruptor de alcance del medidor METER para ajustarlo hasta +6 VU. Algunas cintas comerciales también has sido grabadas a este nivel alto. No es necesario usar la posición HIGH para la reproducción. sin embargo, es recomendable ya que Ud. puede verificar el nivel sonoro al que fue grabado. Aun con cintas de alta salida el nivel de reproducción no debiera exceder los +3 VU.

Graduando el nivel de reproducción

El control de nivel de salida regula el nivel de volumen sonoro a través de los auriculares. También controla el nivel de sonido al amplificador estéreo. Cuando se escucha a través de un amplificador es mejor tener la salida del deck de cinta aproximadamente al mismo nivel que durante la grabación original. Se puede hacer fácilmente siguiendo los pasos siguientes:

a. Coloque los interruptores de salida OUTPUT a la posición TAPE.
b. Ponga el control de nivel de salida OUTPUT level a aproximadamente la posición de las 2 en punto.
c. Empiece la reproducción presionando el botón ▶.
d. Ajuste del control de nivel de salida OUTPUT Level de manera que los pasajes más sonoros de la cinta marquen aproximadamente el O VU. (Si está usando cintas de bajo ruido alta salida grabadas a altos niveles, coloque el interruptor de alcance del medidor METER a HIGH.
e. Haga todos los ajustes del volumen de escuche (para la salida de los altavoces) accionando los controles de volumen del amplificador estéreo.
f. Otros cambios al control de nivel de salida no son necesarios a menos que los medidores VU indiquen cambios excesivos en los ajustes originales.

Stereo Playback Procedure

Preliminary

1. Thread the tape as shown on page 4. Note that since the TEAC A-4300SX deck has both Forward and Reverse Play capability, the full reel of tape can be loaded on either reel table. Load full reel on the left reel table for Forward Play or on the right reel table for Reverse Play or you can load full reel on left reel table and then Fast Forward wind tape onto the right reel before beginning Reverse Play.
2. Turn MIC and LINE Input Level Controls to minimum to prevent any spurious noises from being heard during playback even though they have no effect during playback.
3. Push Counter Reset (if desired).
4. Set the tape SPEED Selector Switch to match the speed used during recording.
5. Set the OUTPUT Switches to the TAPE position.
6. Set the METER Range Switch to NORMAL and use the lower scale on the VU Meters.
7. Set the RECORD MODE Switches (L and R) OFF to prevent accidental erasure of your tape, e.g., in case you selected REC Mode by mistake.
8. Adjust the OUTPUT Level Controls to approximately the 12 o'clock position (1/2 clockwise from MIN)
9. Verify the connections between all components per diagram on page 38.
10. Prepare the stereo amplifier or integrated receiver for tape playback according to its instruction manual.

NOTE: The BIAS and Equalization (EQ) Switches have no effect during playback.

Operation

1. Apply AC power to the deck and other components.
2. Depress the ▶ Button for Forward Play or the ◀ Button for Reverse Play.
3. Adjust the OUTPUT Level Controls so that the loudest passeges do not exceed 0 VU if using a separate stereo amplifier system or for the desired listening level if using stereo headphones to monitor playback.
4. Control the listening level of the stereo amplifier system by the Volume controls on your stereo amplifier.
5. After making all audio adjustments on the stereo amplifier (tone, balance, filter, etc.) you may rewind the tape to 0000 and listen from the beginning.
6. When all selections on one side are finished, depress the other Play Button (either ▶ or ◀). See also the instructions for automatic Reverse Playback and Counter Repeat playback on pages 16 and 6 respectively.

Stereo-Wiedergabeverfahren

Vorbereitungen:

1. Band wie auf Seite 4 beschrieben einfädeln. Beachten Sie, daß die volle Spule sowohl auf den linken als auch auf den rechten Spulenteller gelegt werden kann, da das Gerät TEAC A-4300SX sowohl eine Vorwärts- als auch Rüchwärts-Wiedergabefunktion besitzt. Für die vorwärts-Wiedergabe auf den rechten Spulenteller legen und sie dann auf die rechte (leere) Spule im Schnellvorlauf wickeln, bevor Sie mit der Rückwärtswiedergabe beginnen.
2. Drehen Sie die Mikrofon- und LINE-Eingangspegelregler auf Minimum, damit etwaiges Rauschen während der Wiedergabe nicht zu hören ist, auch wenn diese Regler keinen Einfluß auf die Wiedergabe haben.
3. Zählwerkrückstelltaste drücken (falls gewünscht).
4. Den Geschwindigkeitswahlschalter auf die Geschwindigkeit einstellen, mit der die Aufnahme gemacht wurde.
5. Ausgangswahlschalter auf TAPE stellen.
6. Anzeigebereichsschalter auf NORMAL stellen und die untere VU-Meter-Skala benutzen.
7. Die Aufnahmefunktionsschalter auf OFF schalten zur Vermeidung unabsichtlichen Löschens, z.B. wenn Sie aus Versehen die Betriebsfunktion Aufnahme einschalten sollten.
8. Stellen Sie die Ausgangspegelregler auf etwa "12 Uhr" (gegenüber Einstellung Minimum, im Uhrzeigersinn).
9. Prüfen Sie an Hand der Abbildung auf Seite 38 alle Anschlüsse an die anderen Geräte nach.
10. Schalten Sie den Stereo-Verstärker oder das integrierte Empfängergerät auf Bandwiedergabe entsprechend seiner Bedienungsanleitung.

Anmerkung: Die Schalter für Vormagnetisierung und Entzerrung haben keinen Einfluß auf die Wiedergabe.

Bedienung:

1. Spannungszufuhr vom Netz zum Tonbandgerät und den anderen Komponenten einschalten.
2. Für die Vorwärts-Wiedergabe ▶ die Schnellvorlauftaste und für die Rückwärts-Wiedergabe die Schnellrücklauftaste ◀ drücken.
3. Die Ausgangspegelregler so einstellen, daß die lautstärksten Stellen der Aufnahme OVU nicht überschreiten, wenn Sie ein getrenntes Stereo-Verstärkersystem benutzen. Wenn Sie die Wiedergabe über einen Kopfhörer hören, stellen sie mit den Ausgangspegelreglern die gewünschte Hörlautstärke ein.
4. Die Hörlautstärke für den Stereo-Verstäker stellen sie mit dessen Sie mit dessen Lautsarkereglern ein.
5. Nachdem Sie alle weiteren Einstellungen für die Wiedergabe an dem Stereo-Verstürker gemacht haben (Klangfarbe, Balance, Filter etc), können sie das Band bis auf Zühlwerkanzeige 0000 zurückspulen und die Aufnahmen vom Anfang an abspielen.
6. Ist eine Seite ganz abgespielt, drücken Sie die andere Wiedergabetaste (Schnellvorlauf ▶ oder Rücklauf ◀). Siehe außerdem die Instruktionen für die automatische Wiedergabe-Umschaltung auf den Seiten 16 und 6.

Processus de reproduction stéréo

Préliminaire.

1. Engager la bande comme indiqué page 4. Noter que puisque le TEAC A-4300SX a la possibilité de faire marcher la bande en avant ou en arrière, la bande peut être placée sur l'une ou l'autre des bobines. Placer la bobine pleine sur la table de gauche pour la marche en avant ou sur la table de droite pour la marche inversée. Vous pouvez également placer la bobine pleine sur la table de gauche et bobiner en marche rapide sur la bande droite avant de commencer la marche inversée.
2. Mettre les commandes de niveau d'entrée MIC et LINE sur le minimum pour éviter que l'on entende des bruits incongrus pendant la reproduction.
3. Appuyer sur le bouton de remise à 0 du compteur (si on le souhaite)
4. Régler le bouton de sélection de vitesse pour harmoniser la vitesse pendant l'enregistrement.
5. Régler les touches de sortie sur la position TAPE.
6. Régler la touche de gamme de mètre (METER) sur NARMAL et utiliser l'échelle la plus basse sur les compteurs VU.
7. Régler les boutons d'enregistrement (RECORD MODE), droit et gauche, sur OFF pour éviter que la bande ne s'efface accidentellement par exemple si vous sélectionnez par erreur la fonction enregistrement.
8. Mettre sur 12 heures à peu prés les commandes de niveau de sortie (OUTPUT).
9. Vérifier les banchements entre tous les composants en vous aidant du diagramme page 38.
10. Préparer l'amplificateur stéréo ou le recepteur intégré pour la reproduction comme indiqué dans le manuel.

REMARQUE: Les touches de polarisation et d'égalisation (EQ) ne servent pas pendant la reproduction.

Opération

1. Allumer le magnétophone et les autres appareils.
2. Appuyer sur le bouton ▶ pour la marche en avant ou le bouton ◀ pour la marche arrière.
3. Régler les commandes de niveau de sortie de manière à ce que les passages les plus forts ne dépassent pas 0 VU si l'on utilise un amplification stéréo séparé ou au niveau d'écoute désiré si l'on utilise un casque stéréo pour diriger la reproduction.
4. Contrôler le niveau d'écoute de l'amplificateur stéréo avec les commandes de Volume de l'amplificateur.
5. Après avoir effectué tous les réglages de son (tonalité, balance, filtre, etc.) Vous pouvez rembobiner la bande jusqu'à 0000 et écouter depuis le début.
6. Lorsque vous avez enregistré entièrement un côté de la bande, appuyez sur l'autre bouton de mise en marche (soit ▶ soit ◀). Voir aussi les instructions pour la reproduction inversée automatique et la reproduction continue respectivement page 17 et 7 page.

Procedimiento para la reproducción estéreo

Preparativos

1. Ensarte la cinta como se muestra en la pagina 4.
   Ya que el deck TEAC A-4300SX tiene ambas capacidades de reproducción hacia adelante a inversa, el carrete de cinta lleno puede ser cargado en cualquiera de las tornamesas de carrete. Coloque el carrete lleno en la tornamesa de carrete izquierda para reproducción hacia adelante o en la derecha para reproducción inversa o puede colocar el carrete lleno en la tornamesa de carrete izquierda y luego entrolla rápidamente hacia adelante en el carrete derecho antes de empezar la reproducción inversa.
2. Mueva los controles de nivel de salida de los micrófonos MIC y de línea LINE al mínimo para prevenir que se escuche durante la reproducción cualquier ruido falso aun cuando no afecte la reproducción.
3. Presione el prefijador del contador, si lo desea.
4. Coloque el interruptor selector de velocidad para corresponder a la velocidad usada durante la grabación.
5. Ponga los interruptores OUTPUT a la posición TAPE
6. Coloque el interruptor de alcance del medidor METER a NORMAL y use la escala más baja de los medidores VU.
7. Coloque los interruptores de modo de grabación RECORD MODE izquierdo y derecho (L/R) en la posición OFF para prevenir el borrado accidental de su cinta, v.g., en caso de seleccionar por error el modo de grabación REC.
8. Ajuste los controles de nivel de salida (OUTPUT) a aproximadamente la posición de las 12. (media vuelta hacia la derecha desde la posición MIN)
9. Verifique las conexiones entre todos los componentes según el diagrama en la página 38.
10. Prepare el amplificador estéreo o receptor integrado para reproducción de cintas de acuerdo con su respectivo manual de instrucciones.
    NOTA: Los interruptores de ecualización (EQ) y polarizaciión bias no ejercen ningún efecto durante la reproducción.

Operación

1. Encienda el deck y los otros componentes.
2. Presione el botón ▶ para reproducción hacia adelante el botón ◀ para reproducción inversa.
3. Ajuste los niveles de control de salida OUTPUT de mode que los pasajes más altos no excedan el O VU si está usando un sistema de amplificación estéreo separado o al nivel de escucha deseado si usa auriculares estéreo para reproducción verificadora.
4. Controle el nivel de escucha del sistema de amplificación estéreo mediante los controles de volumen de su amplificador estéreo.
5. Después de hacer todos los ajustes sonoro en el amplificador estéreo (tono, balance, filtro, etc.) puede volver la cinta a 0000 para escucharla desde el principio.
6. Cuando han terminado todas las selecciones de un lado, presione el otro botón de reproducción (ora el ▶ ora el ◀). Véanse también las instrucciones para la reproducción inversa automática y reproducción repetida en las páginas 17 y 7, respectivamente.

Stereo Recording Procedure

Preliminary

1. Set the SPEED Selector Switch to the desired tape Speed.
2. Thread a blank or recordable tape on the deck as shown on page 4.
3. Set COUNTER REPEAT Switch to OFF.
4. Place MIC and LINE Input Level Controls to MIN.
5. Set the OUTPUT Level Controls to approx. the 2 o'clock position.
6. Set the OUTPUT Switches to SOURCE position.
7. Set the METER Switch to NORMAL for +3 VU full scale reading or to HIGH for +6 VU full scale reading.
8. Set the RECORD EQ Switch and the BIAS Switch according to the type of tape used. See chart on page 3.
9. Set the RECORD MODE L and R switches to ON.
10. Verify the proper connections between the recording source and the tape deck's Inputs. See page 38.
11. Prepare the Tuner, amplifier or other source as instructed in its instruction manual.

Operation

1. Apply AC power to the deck and other components.
2. Depress the REC and ▶ Buttons to begin an initial test recording.
3. Begin recording from your source, i.e., start the phonograph record, tune in the radio station, talk into the microphone, etc.
4. Adjust the MIC or LINE Input Controls (depending on the input source) for the desired recording level. Generally the loudest sounds should not exceed 0 VU. See page 18 for information about setting the recording level.
5. Change the OUTPUT Switches to TAPE, and adjust the OUTPUT Level Controls so that the VU Meters indicate the same relative level when switching back and forth between TAPE and SOURCE Monitor.
6. Depress the STOP Button. Rewind the tape to the beginning. Depress and hold FAST button and depress ◀ Button.
7. Depress the REC and PAUSE Buttons.
8. Start the source again. Begin recording by depressing the ▶ Button.
9. Place the OUTPUT Switch to the TAPE position. This "Off-the-tape" monitoring shows you the actual quality of the recording. Any problems with the tape or tape deck will also be revealed.

Stereo-Anfnahmeverfahren

Vorbereitungen

1. Geschwindigkeitswahlschalter auf die gewünschte Geschwindigkeit einstellen.
2. Legen Sie eine leere oder bespielbare Spule auf den Spulenteller wie auf Seite 4 gezeigt.
3. Wiedergabewiederholschalter auf OFF stellen.
4. Mikrofon- und LINE-Eingangspegelregler auf Minimum stellen.
5. Die Ausgangspegelregler ungefähr auf Stellung "2 Uhr" drehen.
6. Die Ausgangswahllschalter auf SOURCE (Tonquelle) stellen.
7. Den Anzeigebereichsschalter auf NORMAL (+3VU Skalenanzeige) oder auf HIGH (+6VU Skalenanzeige) einstellen.
8. Entzerr- und Vormagnetisierungsschalter entsprechend des verwendeten Bandtyps einstellen. Siehe Tabelle Seite 3.
9. Aufnahmefunktionsschalter L und R auf ON schalten.
10. Überprüfen Sie die Anschlüsse zwischen der aufzunehmenden Tonquelle und den Eingängen des Tonbandgeräts. Siehe Seite 38.
11. Bereiten Sie das Rundfunkgerät, den Verstärker oder die anderen Tonquellen entsprechend deren Bedienungsanleitungen für die Aufnahme vor.

Bedienung

1. Netzspannung für das Tonbandgerät und die anderen Komponenten einschalten.
2. Aufnahmetaste und Vorwärts-Wiedergabetaste ▶ für eine Probeaufnahme drücken.
3. Beginnen Sie mit dem Aufnehmen, indem Sie die Schallplatte abspielen, einen Rundfunksender wählen, ins Mikrofon sprechen etc.
4. Stellen sie (je nach aufzunehmender Tonquelle) mit den Mikrofon- oder LINE-Eingangspegelreglern den gewünschten Aufnahmepegel ein. Nornalerweise sollte das lautstärkste Signal nicht OVU überschreiten. Siehe Seite 18 für die Einstellung des Aufnahmepegels.
5. Stellen Sie die Ausgangswahlschalter auf TAPE um und regulieren Sie die Ausgangspegelregler so, daß die VU-Meter den selben Pegel anzeigen, wenn Sie zwischen TAPE und SOURCE hin- und herschalten.
6. Stoptaste drücken. Das Band zum Anfang zurückspulen. (Taste FAST und Rückspultaste drücken und unten halten).
7. Aufnahmetaste und Pausentaste drücken.
8. Tonquelle noch einmal betätigen. Durch Druck der Vorwärts-Wiedergabetaste mit dem Aufnehmen beginnen.
9. Ausgangswahlschalter auf TAPE stellen. Dieses Kontrollhören der Signale "direkt vom Band" ermöglicht Ihnen ein Urteil über die tatsächliche Qualität der Aufnahme. Es zeigt sich damit auch gleich, ob beim Band oder beim Gerät während der Aufnahme irgendwelche Probleme auftreten.

Processus d'enregistrement stéréo

Préliminaire

1. Régler la touche de sélection de vitesse (SPEED) sur la vitesse de bande voulue.
2. Amorcer une bande vierge comme indiqué page 4.
3. Mettre la touche de reproduction continue (COUNTER REPEAT) sur OFF.
4. Mettre les commandes de niveau d'entrée MIC et LINE sur MIN.
5. Régler les commandes de niveau de sortie sur deux heures.
6. Placer les touches de sortie sur la position SOURCE.
7. Régler la touche de mètre sur NORMAL pour avoir l'échelle complète jusqu'à 3 VU ou sur HIGH pour avoir une échelle jusqu'à +6 VU.
8. Régler la touche d'égalisation de l'enregistrement (RECORD EQ) et la touche de polarisation (BIAS) en fonction du type de bande utilisé. Voir le tableau page 3.
9. Placer les touches droite et gauche de la fonction enregistrement (RECORD MODE) sur ON.
10. Vérifier que les branchements entre la source d'enregistrement et les entrées du magnétophones sont appropriés. Voir page 38.
11. Préparer la platine, l'amplificateur ou une source quelconque comme indiqué dans le manuel.

Opération

1. Allumer le magnétophone et les autres appareils.
2. Appuyer sur le bouton d'enregistrement (REC) et sur le bouton ▶ pour faire un premier essai.
3. Commencer l'enregistrement de la source, i.e. mettre en marche le disque, allumer la radio, parler dans le micro, etc.
4. Régler les commandes d'entrée micro et ligne (MIC, LINE) selon la source pour obtenir le niveau d'enregistrement voulu. En général les sons les plus forts ne devraient pas dépasser 0 VU. Voir page 19 pour les renseignements nécessaires au réglage du niveau d'enregistrement.
5. Placer les touches de sortie (OUTPUT) sur TAPE, régler les commandes de niveau de sortie de manière à ce que les compteurs VU indiquent le même niveau relatif lorsque l'on dirige le son entre la bande et la source.
6. Appuyer sur le bouton d'arrêt. Remobiner la bande jusqu'au commencement. (Appuyer et tenir le bouton FAST et appuyer sur le bouton ◀.
7. Appuyer sur les boutons d'enregistrement et de pause (REC et PAUSE).
8. Refaire démarrer la source. Commencer l'enregistrement en appuyant sur le bouton ▶.
9. Placer la touche de sortie (OUTPUT) sur la position TAPE. Cette direction" à l'extérieur de la bande" vous permet de voir la qualité de l'enregistrement. Le moindre problème de bande ou de magnétophone sera aussi découvert.

Procedimiento para la grabación estéreo

Preparativos

1. Coloque el interruptor selector de velocidad (SPEED) a la velocidad de cinta deseada.
2. Enrolle una cinta en blanco o por grabar en el deck como se muestra en la página 4.
3. Coloque el interruptor de reproducción repetida (COUNTER REPEAT) en la posición OFF.
4. Ponga los controles de nivel de línea de entrada (LINE) y micrófonos (MIC) a la posición MIN.
5. Coloque los controles de nivel de salida (OUTPUT) a proximadamente la posición de las 2.
6. Ponga los interruptores de salida en la posición SOURCE.
7. Coloque el interruptor medidor a NORMAL para lograr la escala completa de +3 VU o a HIGH para la de +6 VU.
8. Ponga el interruptor de compensación RECORDEQ y el interruptor BIAS de acuerdo con el tipo de cinta usada. Véase la tabla de la página 3.
9. Coloque los interruptores de modo de grabación izquierdo y derecho en la posición ON.
10. Revise la propiedad de las conexiones entre la fuente por grabar y las entradad del deck. Vea la página 38.
11. Prepare el sintonizador, amplificador u otras fuente según se explica en su manual de instrucciones.

Operación

1. Encienda el deck y los otros componentes
2. Presione los botones REC y ▶ para empezar una prueba de grabación inicial.
3. Empiece a grabar de su fuente, v.g., empiece a tocar un disco, sintonice una estación de radio, hable usando el micrófono, etc.
4. Ajuste los controles de entrada de línea o de los micrófonos (dependiendo de la fuente de entrada) para el nivel de grabación deseado. Generalmente los sonidos más altos no debieran exceder el O VU. Véase la página 19 para mayor información sobre la colocación del nivel grabado.
5. Cambie los interruptores de salida OUTPUT a TAPE, y ajuste los controles de nivel de salida de manera que los moedidores VU indiquen el mismo nivel relativo cuando se cambie de TAPE a SOURCE Monitor y viceversa.
6. Presione el botón de parada STOP. Reenrolle la cinta hacia el principio. (Presione y mantenga así el botón FAST y presione el botón ◀)
7. Presione los botones de grabación REC y de pausa PAUSE.
8. Empiece la fuente programa otra vez. Inicie la grabación presionan do el botón ▶.
9. Ponga el interruptor de salida OUTPUT en la posición TAPE. Esta verificación "fuera de la cinta" le mostrará la verdadera calidad de la grabación. Revelará asimismo cualquier problema con la cinta o el deck.

Live Recording

High Quality recordings begin with high quality microphones. The TEAC A-4300SX will perform excellent live recordings from any high quality microphones (such as TEAC's MC-201) with impedance from 600 to 10,000 ohms. Low impedance microphones of 150 – 600 ohms will also work satisfactorily.

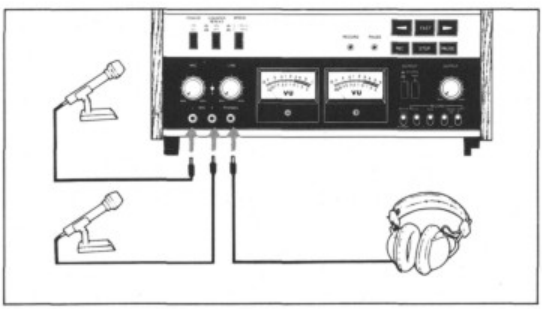
1. Connect the microphones to the L and R MIC Input Jacks on the front of the A-4300SX.
2. Use headphones for monitoring to prevent feed-back from developing whistles or squeals in the recording.
3. Select OUTPUT – SOURCE.
4. Reduce the LINE Level Control to MIN.
5. Adjust the MIC Level Control for the proper recording level on the VU Meters.
6. Other recording procedures are the same as Basic Recording Procedures on page 24.
7. Use the PAUSE Control during interruptions in the recording.

NOTE: Experimentation, experience and extensive study will be required before you can duplicate the accomplishments of a professional studio recording. Microphone selection, placement of the microphones, and the room acoustics must all be considered in addition to recording levels and special techniques.

MIC/LINE Mixing

You may add your commentary to a musical recording, add music background to a live recording, and perform many other interesting recordings by combining the procedures for Live Recording with Microphones and the standard recording procedures for Line Inputs. Connect the microphones to the L MIC R Jacks on the front of the deck. Consider these following points while recording.

1. The use of headphones is recommended to prevent feedback squeals and whistles.
2. Use the OUTPUT-SOURCE selection to simplify synchronization of the MIC and LINE Inputs.
3. Adjust the MIC and the LINE Level Controls to balance the relative levels between the separate input while keeping the total input level within the limitations indicated by the VU Meters.
4. If the Line Input is Dolby-encoded, please note that the MIC Input will not be Dolbyized, thus it will sound unnatural during playback.



"Live"-Aufnahmen (Konzertaufnahmen)

Gute Mikrofone sind das A und 0 hervorragender Aufnahmen. Das TEAC Tonbandgerät A-4300SX erzielt mit jedem Qualitätsmikrofon mit einer Impedanz von 600 bis 10000 Ohm (z.B. dem Modell MC-201 von TEAC) eine überragende Leistung. Mikrofone mit einer Impedanz von 150 bis 600 Ohm können auch mit zufriedenstellendem Ergebnis verwendet werden.

1. Schließen Sie die Mikrofone an die linken und rechten Mikrofon-Eingangsbuchsen auf der Frontplatte des A-4300SX an.
2. Zur Mithörkontrolle der Aufnahmesignale verwenden Sie einen Kopfhörer. Dadurch wird verhindert, daß sich auf Grund des Rückkopplungseffekts Pfeifstörungen entwickeln.
3. Stellen Sie die Ausgangswahlschalter auf SOURCE.
4. Die LINE-Eingangspegelregler auf Minimum stellen.
5. Steuern Sie mit den Mikrofon-Eingangspegelreglern unter Beobachtung der VU-Meteranzeige den Aufnahmepegel aus.
6. Die übrigen Bedienschritte sind gleich wie das auf Seite 24 beschriebene grundätzliche Aufnahmeverfahren.
7. Zum zeitweiligen Unterbrechen der Aufnahme benutzen Sie die Pausentaste.

Anmerkung:

Um Aufnahmen von professioneller Studio-Qualität zu erzielen, ist viel Erfahrung und praktische Übung nötig. Experimentieren Sie mit diesem Gerät und studieren Sie die Möglichkeiten und das Potential des A-4300SX. Beachten sie dabei auch die verschiedenen Mikrofontypen, ihre Aufstellung und die Akustik des Aufnahmeraums. Diese Gesichtspunkte sind genauso wichtig wie Aufnahmepegel und besondere Aufnahmetechniken.

Mischen von Mikrofon- und LINE-Eingängen

Durch eine Kombination des Konzertaufnahmeverfahrens mit Mikrofonen und dem normalen Aufnahmeverfahren über die LINE-Eingänge lassen sich interessante Effekte erzielen. So können sie z.B. Kommentare zu Musikaufnahmen sprechen oder Hintergrundmusik zu "Live"- Aufnahmen hinzufügen etc. Schließen Sie die Mikrofone an die linken und rechten Mikrofonbuchsen auf der Frontplatte an. Beachten Sie sodann beim Aufnehmen folgende Punkte:

1. Es empfiehit sich, zur Mithörkontrolle einen Kopfhörer zu verwenden, damit Rückkopplungseffekte vermieden werden.
2. Stellen Sie die Ausgangswahlschalter auf SOURCE, um die Synchronisation der Mikrofon- und LINE-Eingänge zu vereinfachen.
3. Steuern Sie mit den Mikrofon- und LINE-Eingangspegelreglern die Aufnahmepegel der getrennten Eingangssignale auf Gleichgewicht aus, wobei Sie den Gesamtaufnahmepegel innerhalb der Grenzen der VU-Meter-Anzeige halten.
4. Wenn die LINE-Eingangssignale von der Tonquelle dolbyisiert sind, ist zu beachten, daß die Eingangssignale vom Mikorofon nicht dolbyisiert werden, weshalb sie bei der Wiedergabe unnatürlich klingen.

Enregistrement sur le vif.

Pour obtenir des enregistrements de haute qualité, il faut d'abord avoir des micros de haute qualité. Le TEAC A-4300SX peut effectuer d'excellents enregistrements sur le vif à partir d'un micro de très bonne qualité (comme le TEAC MC-201) d'une impédance de 600 à 10 000 Ohms. Les micros à basse impédance, de 150 à 600 Ohms, feront aussi très bien l'affaire.

1. Brancher les micros aux prises jacks d'entrée de micro gauche et droite (Let RMIC) sur le devant du A-4300SX.
2. Utiliser un casque pour diriger l'enregistrement afin d'éviter que la rétroaction ne développe de sifflements.
3. Sélectionner la fonction sortie-source (OUTPUT–SOURCE).
4. Réduire la commande de niveau de ligne (LINE) au minimum. (MIN).
5. Régler la commande de niveau MIC au niveau d'enregistrement approprié, grâce aux compteur VU.
6. Les autres procédés d'enregistrement sont ceux décrits page 25.
7. Utiliser la commande de PAUSE pour interrompre momentanément l'enregistrement.

REMARQUE: Il vous faudra beaucoup d'expérience et de travail avant de pouvoir faire le même travail qu'un studio d'enregistrement professionel. Le choix du micro, la façon de le placer, l'acoustique de la piéce, tout cela entre en ligne de compte pour les niveaux d'enregistrement et demande une technique spéciale.

Mixage Micro/ligne (MIC/LINE)

Vous pouvez ajouter un commentaire à un enregistrement musical, ou un accompagnement musical à un enregistrement pris sur le vif, vous pouvez ainsi réaliser toute une série d'enregistrements intéressants en combinant les procédés de l'enregistrement sur le vif, avec micros, et les procédés d'enregistrement normal, avec entrée de ligne. Brancher les micros aux prises jacks MIC L et R, sur le devant du magnétophone. Tenir compte des points suivants lors de l'enregistrement.

1. L'utilisation du casque est recommandée pour éviter qu'un effet rétroactif ne produise des sifflements.
2. Utiliser la fonction sortie-source (OUTPUT-SOURCE) pour simplifier la synchronisation des entrées de micro et de ligne (MIC, LINE).
3. Régler les commandes de niveau de micro et de ligne pour équilibrer les niveaux des différentes entrées tout en gardant le niveau total d'entrée à l'intérieur des limites indiquées par les compteurs VU.
4. Si l'entrée de ligne est codée avec le système Dolby, on notera que l'entrée de micro ne sera pas codée avec le système Dolby pour éviter que la reproduction n'ait pas l'air naturelle.

Grabación en vivo

Grabaciones de alta calidad empiezan con micrófonos de excelente calidad. El TEAC A-4300SX efectuará extraordinarias grabaciones en vivo con cualquier micrófono de alta calidad (tales como el TEAC MC-201) con impedancia de 600 a 10.000 ohmios. Micrófonos de baja impedancia de 150 a 600 ohmios lograrán también resultados satisfactorios.

1. Conecte los micrófonos a las tamas de entrada de microfonos derecho e izquierdo ubicadas en la parte delantera del A-4300SX.
2. Use auriculares para verificar y prevenir que la realimentación desarrolle silbidos o chirridos en la grabación.
3. Seleccione la posición OUTPUT – SOURCE.
4. Reduzca los controles de nivel de línea al mínimo MIN.
5. Ajuste el control de nivel de micrófonos para el nivel de grabación apropiado en los medidores VU.
6. Los otros procedimientos de grabación son los mismos que los procedimientos de grabación basicos en la página 25.
7. Use el botón de pausa durante las interrupciones en la grabación.

   NOTA: El lograr grabaciones comparables a las de los estudios profesionales le exigirá experimentación, experiencia y estudio profundo. La selección del micrófono, su ubicación, y la acústica del cuarto deben ser considerados además de los niveles de grabación y técnicas especiales.

Mezcla de micrófono/línea MIC/LINE

Puede usted añadir su comentario a una grabación musical o música de fondo a una grabación en vivo, y realizar muchas otras grabaciones interesantes mediante la combinación de los procedimientos para grabación en vivo con micrófonos y los procediminetos de grabación convencional por líneas de entrada. Conecte los micrófonos a las tomas L MIC R ubicadas en la parte delantera del deck. Considere los siguientes puntos mientras graba.

1. Es recomendable usar auriculares para evitar la realimentación de silbidos y chirridos.
2. Use la selección OUTPUT-SOURCE para simplificar la sincronización de las entradas de los micrófonos y la línea.
3. Ajuste los controles de nivel de línea y de los micrófonos para balancear los niveles relativos entre las salidas separadas mientras mantiene el nivel de entrada total dentro de las limitaciones indicadas por los medidores VU.
4. Si la entrada de línea es de Dolby, tome nota de que la entrada de micrófono MIC no quedará Dolbizada, por lo tanto el sonido presentará tonalidades no naturales durante la reproducción.

Timer Controlled Recording

TEAC's optional accessory RC-320 Timer Control Adaptor will work with almost any electrical, switching clock timer to start recording on the TEAC A-4300SX at a preset time. Remove the Dummy Plug from the rear of the deck to connect the RC-320. Follow the instructions supplied with the RC-320. Remember to make all the preparations for recording and set the recording level before setting the clock timer. You might also want to reduce the speaker volume level on your amplifier. This accessory may be left connected while using normal procedures with the A-4300SX provided that both buttons on the RC-320 are disengaged (up.)

See connnection Diagram on Page 38.

Remote Controlled Recording

TEAC's optional accessory RC-140 Remote Control Adaptor gives you total control over the A-4300SX transport controls from up to 15 feet away. Even recording and PAUSE can be engaged from the comfort of your easy chair. Remove the Dummy plug on the rear of the deck to install the RC-140 plug. This accessory may be left connected while you use the controls on the A-4300SX.

Recording Directly from a Source

Although the connections shown on page 38 of this manual show only connections to an amplifier, you need not limit yourself to that source for recording. In fact, almost any standard audio component may be connected from its output to the LINE IN jacks of the A-4300SX with the following exceptions.

1. Never connect the Speaker output of any amplifier to the deck.
2. Turntable and phonograph outputs need special amplification and equalization from an amplifier before they can be recorded.
3. DIN cords are designed only for connection between the deck and a stereo amplifier.
4. Electrical pickups for musical instruments, electric guitars and electronic organs are probably unacceptable. Check with your dealer or the units instruction manual before attempting to record directly from these sources.

Aufnahme mit Zeitgeberkontrolle

Der als Spezialzubehöor erhältliche Zeitgeber-Adapter TEAC RC-320 ist fast mit jeder Art Zeitgeber verwendbar, um mit dem Tonbandgerät TEAC A-4300SX zu einer voreingestellten Zeit Aufnahmen zu machen.

Entfernen Sie die Steckerattrappe von der Rückseite des Geräts und schließen Sie den Zeitgeber-Adapter RC-320 an. Folgen Sie dabei den diesem Spezialzubehör beigefügten Instruktionen. Vergessen Sie nicht, das Gerät A-4300SX für die Aufnahmevorzubereiten und den Aufnahmepegel einzustellen, bevor Sie die gewünschte Aufnahmezeit auf dem Zeitgeber einstellen. Vielleicht möchten Sie auch den Lautstärkepegel Ihres Verstärkers reduzieren. Der Zeitgeber-Adapter kann während des normalen Betriebs des A-4300SX angeschlossen bleiben, vorausgesetzt, beide Schalter des RC-320 sind ausgeschaltet (obere Stellung).

Siehe Anschlußdiagramm auf Seite 38.

Aufnahme mit Fernbedienung

Mit dem als Spezialzubehör erhältlichen Fernbedienungsadapter RC-140 von TEAC kann die Bedienung der Bandtransportfunktionen des A-4300SX aus einer Entfernung von über 5m gesteuert werden. Sogar Betriebsfunktion Aufnahme und Pause kann vom Sessel aus ausgelös werden. Entfernen Sie die Steckerattrappe auf der Geräte rückseite und schließen Sie den Fernbedienungsadapter RC-140 an. Während des normalen Betriebs des A-4300SX kann der Adapter angeschlossen bleiben.

Direktaufnahmen von einer Tonquelle

Obwohl das Anschlußdiagramm auf Seite 38 nur die Anschlüsse an einen Verstärker zeigt, können fast alle Standard-Audiokomponenten an die LINE-Eingangsbuchsen des A-4300SX angeschlossen werden, und Sie sind keineswegs nur auf einen Verstärker beschränkt. Beachten Sie jedoch folgende Ausnahmen:

1. Verbinden Sie niemals den Lautsprecherausgang eines Verstärkers mit diesem Gerät.
2. Plattensieler- und Schallplatten-Ausgangssignale müssen von einem Verstärker verstärkt und entzerrt werden, bevor sie aufgenommen werfen können.
3. DIN-Kabel sind nur für eine Verbindung von Tonbandgerät und Stereo-Verstärker vorgesehen.
4. Elektrische Tonabnehmer für Musikinstrumente, elektrische Gitarren und elektronische Orgeln können wahrscheinlich nicht zusammen mit diesem Gerät benutzt werden. Fragen Sie Ihren Händler um Rat oder sehen Sie in den betreffenden Bedienungsanleitungen nach, bevor Sie versuchen, direkt von diesen Tonquellen aufzunehmen.

Enregistrement commandé par rupteur
L'accessoire TEAC, en option, le raccord de rupteur RC-320 peut fonctionner en liaison avec presque tous les rupteurs électriques à minuterie. Son but est de démarrer l'enregistrement sur le TEAC A-4300SX au moment voulu. Enlever la prise muette, au dos du magnétophone, pour pouvoir brancher le RC-320. Ne pas oublier de bien effectuer toutes les préparations nécessaires à l'enregistrement et de régler le niveau d'enregistrement avant d'installer le rupteur. Vous pouvez aussi réduire le niveau sonore du haut-parleur sur votre amplificateur. On peut aussi laisser branché le RC-320 lorsque l'on utilise normalement le A-4300SX pourvu que les deux boutons de l'accessoire ne soient pas engagés (position haute). Voir le diagramme de branchement page 38.

Enregistrement commandé à distance.
Le raccord de commande à distance RC-140, accessoire TEAC en option, vous permet de contrôler entièrement le A-4300-SX à une distance de plus de cinq mètres. Même l'enregistrement et la BAUSE peuvent être effectués à partir de votre confortable fauteuil. Enlever la prise muette à l'arrière du magnétophone et brancher la prise du RC-140. On peut laisser cet accessoire branché pendant l'utilisation normale du A-4300SX.

Enregistrement effectué directement à partir d'une source.
Bien que les branchements indiqués page 38 de ce manuel rendent seulement compte des branchements possibles avec un amplificateur, vous n'êtes pas tenus d'enregistrer seulement à cette source.
En fait, on peut brancher presque tous les appareils émetteurs, à partir de leurs sorties, sur les prises jacks d'entrée (LINE IN) du A-4300SX.
Sauf pour les exceptions suivantes:

1. Ne jamais brancher une sortie de haut-parleur, d'un amplificateur quelconque, sur le magnétophone.
2. Les sorties de platine et de magnétophone ont besoin de l'égalisation et de l'amplification d'un amplificateur avant de pouvoir enregistrer.
3. Les cordons DIN sont conçus seulement pour le branchement entre le magnétophone et un amplificateur stéréo.
4. Les pick-ups électriques des instruments de musique, guitares électriques et orgues électroniques sont très certainement inacceptables. Consultez votre vendeur habituel ou votre manuel avant d'essayer d'enregistrer à partir de ces sources.

Grabación controlada con reloj automático
El accesorio opcional de TEAC Adaptador del Control del Reloj Automático RC-320 funcionará con casi cualquier reloj automático conmutador eléctrico para iniciar la grabación en el TEAC A-4300SX en el momento prefijado. Retire el enchufe falso del panel posterior del deck para conectar el RC-320. Siga las instrucciones suministradas con el RC-320. Recuerde hacer todos los preparativos para la grabación y fije el nivel de grabación antes de ajustar el reloj automático. Usted tal vez quiera reducir el nivel de volumen del altavoz en su amplificador. Este accesorio debe dejarse conectado durante los procedimientos normales con el A-4300SX en el caso de que los dos botones del RC-320 estén desconectados (arriba).
Véase el diagrama de conexión en la página 38.

Grabación controlada a distancia
El adaptador para control remoto RC-140, accesorio opcional de TEAC le permite un control total sobre los controles de transporte del A-4300SX desde una distancia máxima de 5 metros (15 pies). Inclusive la grabación y pausa pueden efectuarse desde la comodidad de su sillón favorito. Retire el enchufe falso ubicado en le panel posterior del deck para instalar la clavija del RC-140. Este accesorio debe dejarse conectado al usarse los controles del A-4300SX.

Grabando directamente de una fuente
Aunque las conexiones mostradas en la página 38 de este manual sólo se refieren al amplificador, no se limite exclusivamente a esa fuente para grabaciones. De hecho, casi caulquier componente de audio estandard puede ser conectado de sus salidades a las tomas de entrada de línea del A-4300SX con las excepciones siguientes:

1. Nunca conecte la salida del altavoz de cualquier amplificador al deck.
2. Las salidas de las tornamesas y fonógrafos necesitan amplificación y compensación especial de un amplificador antes de poder ser grabadas.
3. Los cordones DIN están designados solamente para conexiones entre el deck y el maplificador estéreo.
4. Pickups eléctricos para instrumentos musicales, guitarras eléctricas y órganos electrónicos son probablemente inaceptables. Infórmese con su distribuidor o el manual de instrucciones de su aparato antes de intentar grabar directamente de esas fuentes.

Cleaning of the Head

The single most important point in tape deck maintenance is frequent and proper cleaning of the heads. The heads should always be cleaned before making important recordings and at least once for every 8 hours of use (record or playback). Dirty heads will cause a reduction in high frequency response, irregular head wear, drop out and in extreme cases may cause the deck not to record at all. The small amount of time and effort required will be more than compensated for by the higher quality of recording and reproduction available if these procedures are followed.

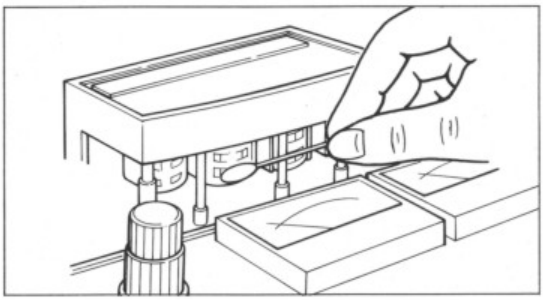
Commonly used cleaning fluids are chlorothane, absolute (anhydrous) alcohol and TEAC Head Cleaner (Fluid "A" in the TZ-261 kit). Chlorothane is non-flammable and has excellent cleaning properties. Alcohol is harmless but is combustible and its cleaning properties are lower. TEAC Head Cleaning Fluid is non-toxic, non-combustible and has excellent cleaning properties and its use is recommended.

Using a stiff cotton swab or a piece of gauze dipped in cleaning fluid, rub the entire head surface, being cautious not to scratch it. Repeat the process on each head until all discoloration and tape oxides are removed. Clean all metal parts over which the tape passes, such as capstan shaft, tape guides, tape lifters etc.

Cleaning of the pinch roller

After prolonged use the pinch roller will accumulate a film of oxide. Use only Fluid "B" from the TEAC TZ-261 kit as it is especially formulated for cleaning rubber surfaces. Do not use chlorothane as it will cause deterioration of the rubber roller.

NOTE: The newer tape formulations leave a gray or white residue which is difficult to detect. Regular cleaning schedules should be established rather than relying on observation.



TEAC TZ-261

Tonkopfreinigung

Der wichtigste Punkt bei der Wartung dieses Geräts ist eine häufige (regelmäßige) und richtige Reinigung der Tonköpfe. Sie sollten vor jeder wichtigen Aufnahme, und mindestens nach jeweils 8 Betriebsstunden (Aufnahme oder Wiedergabe) gereinigt werden. Verschmutzte Tonköpfe führen zu einer Reduktion des Frequenzgangs in den hohen Frequenzbereichen, ungleichmäßiger Abnutzung des Tonkopfmaterials, Signalabfall und in extremen Fällen zu einer Verhinderung der Aufnahme überhaupt. Die geringe Mühe und der Zeitaufwand für die Reinigung wird mehr als aufgewogen von der besseren Aufnahmequalität und Wiedergabeleistung. Gehen sie bei der Reinigung wie folgt vor:

Für die Reinigung werden normalerweise Chlorothan, absoluter (nicht wasserhaltiger) Alkohol und die TEAC Tonkopfreinigungsflüssigkeit (Flüssigkeit "A" im Reinigungssatz TZ-261) verwendet. Chlorothan ist nicht brennbar und besitzt hervorragende Reinigungseigenschaften. Alkohol ist ungefährlich, jedoch brennbar und seine Reinigungseigenschaften sind schlechter. Die Tonkopfreinigungsflüssigkeit von TEAC ist ungiftig, nicht brennbar und besitzt ausgezeichnete Reinigungseigenschaften, weshalb ihre Verwendung empfohlen wird. Mit einem in die Reinigungsflüssigkeit getauchten Baumwollbausch oder Gazestück reiben Sie die Gesamte Oberfläche des Tonkopfs ab, wobei Sie darauf achten, diese nicht zu verkratzen. Auf diese Weise reinigen Sie jeden Tonkopf, bis er ganz frei von jeglichem Oxydbelag und Schmutz ist. Säubern Sie auch alle Metallteile, über die das Band läuft, wie z.B. Tonwellenschaft, Bandführungsrollen und Leitschienen etc.

Reinigung der Andruckrolle

Im Lauf der Zeit sammelt sich auf der Andruckrolle nach längerem Betrieb eine Oxydschicht an. Verwenden Sie zur Reinigung der Andruckrolle nur die Flüssigkeit "B" aus dem TEAC-Reinigungssatz TZ-261, da diese speziell für die Reinigung von Gummioberflächen entwickelt wurde. Benutzen Sie kein Chlorothan, da dies Gummi angreift.

Amerkung: Die neueren Tonbandmaterialien hinterlassen schwer zu entdeckende graue oder weiße Niederschläge und Schmutzschichten. Es ist besser, das Gerät regelmäßig zu säudern, als zu warten, bis man solche Beläge optisch erkennt.

Nettoyage de la tête.
Le seul point vraiment important pour l'entretien du magnétophone est de nettoyer souvent et bien les têtes. On devrait toujours nettoyer les têtes avant d'effectuer des enregistrements importants ou au moins tous les 8 heures de travail effectif (enregistrement ou reproduction). Des têtes sales causeront une réduction de la réponse haute-fréquence, une friction de bande irrégulière et, dans les cas extrêmes, empêcheront l'enregistrement. Le peu d'effort et de temps demandé sera largement compensé par la plus grande qualité d'enregistrement et de reproduction fournie si l'on suit les recommandations suivantes.
Les liquides d'entretien généralement utilisés sont, le chlorothane, l'alcool anhydrique et le produit d'entretien TEAC (Le liquide "A" dans la trousse TZ-261). Le chlorothane est ininflammable et nettoie très bien. L'alcool est sans danger pour l'appareil mais peut brûler et ses capacités d'entretien sont moindres. Le liquide TEAC est non-toxique, ininflammable et nettoie très bien, son usage est donc recommandée.
Tremper un chiffon de coton ou de gaze dans le liquide, frotter toute la surface de la tête en faisant attention de ne pas l'érafler. Faire cela pour chaque tête jusqu'à ce que la décoloration et les oxydes de bande disparaissent. Nettoyer toutes les parties métalliques sur lesquelles la bande passe, comme le cabestan, les guide-bandes, les cylindres de soutien etc...

Nettoyage du galet de pression.
Après usage prolongé le galet de pression accumule une fine pellicule d'oxyde. Utiliser seulement le fluide "B" de la trousse TEAC TZ-261 il est spécialement conçu pour nettoyer les surfaces caoutchoutées. Ne pas se servir du chlorothane qui peut abîmer le galet.
REMARQUE: Les nouvelles formules de bande laissent un dèpot gris ou blanc qui est presque invisible. Il faut donc nettoyer à date fixe plutôt que de se fier à l'observation.

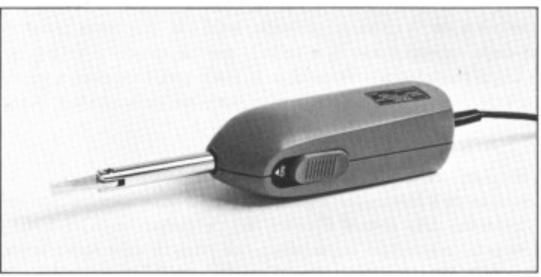
Limpieza de la cabeza
El aspecto más importante en el mantenimiento de la grabadora deck es la frecuente y correcta limpieza de las cabezas. Estas debieran ser limpiadas antes de hacer grabaciones importantes y al menos una vez cada 8 horas de uso (grabación o reproducción). La suciedad de las cabezas causarán reducción en la respuesta de frecuencia alta, contacto de cabeza irregular, desprendimiento sonoro y en casos extremos incluso puede impedir la grabación.
El tiempo y esfuerzo mínimos que requirere la limpieza serán más que compensados por la alta calidad de la grabación y reproducción lograda si son seguidos estos procedimientos.
El líquido limpiador comúnmente usado es el clorotano, alcohol (anhidros) absoluto y limpiador de cabezas TEAC (Fluído "A" en el juego TZ-261). El clorotano es no-inflamable y tiene excelentes propiedades de limpieza. El alcohol es inofensivo pero es combustible y sus propiedades de limpieza son bajas.
El fluído limpiador de cabeza TEAC es no-tóxico, no combustible y tiene excelentes propiedades de limpieza, por ello su uso es recomendado. Usando una tela de algodón o una gasa mojada con fluído limpiador, frote la superficie completa de la cabeza, evitando arañarla. Repita el proceso en cada cabeza hasta que toda la descoloración y óxidos de la cinta hayan sido removidos. Limpie todas las partes sobre las que pasa la cinta, tales como el eje del cabrestante, guías de cinta, elevadores de cinta, etc.

Limpieza del rodillo sostenedor
Después de su uso prolongado el rodillo acumulará óxido de la película. Use sólo el Fluído "B" del juego TEAC TZ-261, que está preparado especialemente para limpiar superficies de goma. No use clorotano ya que puede dañar el rodillo.
Nota: Las formulaciones de la cintas nuevas dejan un residuo gris o blanco que es más difícil de detectar. Planee la limpieza periódica en lugar de depender en la observación.

Demagnetizing

During long periods of use, the heads will become slightly magnetized. As a result, the high frequency will decrease, noise will develop, or in extreme cases the high regions will drop out or introduce noise into your valued pre-recorded tapes. To keep your recorder operating at optimum efficiency the heads should be demagnetized at least once for every 50 hours of use, with a TEAC Model E-3 Head Demagnetizer, using the procedures outlined below:

1. Turn off power to the tape deck.
2. Attach the plastic protectors on the pole tips of the Demagnetizer.
3. Plug the Demagnetizer cord into an AC outlet.
4. Depress the Demagnetizer power button, bring the tip close to the head and slowly move it up and down 4 or 5 times.
5. Slowly draw it away from the head.
6. After finishing the above procedure on each head, turn off power to the Demagnetizer ONLY after it has been drawn at least 12 inches away from the heads.
7. The same demagnetizing procedure is followed on each head, capstan shaft, and the guide posts.



TEAC E-3

Lubrication

Only two places on the TEAC A-4300SX require lubrication under normal operating conditions. These are the capstan shaft bearing and the pinch roller shaft. We recommend that these two places be oiled at every 1,000 hours of operation or once a year if deck is infrequently used. See page 39.

Lubricating Procedure

1. Lay deck on its back (rear surface).
2. Unscrew cap on pinch roller by turning it counter clockwise with you fingers. (Don't lose the washer).
3. Pull off pinch roller and apply light coating of oil such as TEAC TZ-255 on pinch roller shaft.
4. With pinch roller removed, unscrew outer (bevelled) cover over base of capstan shaft.
5. Carefully remove the rubber washer from capstan shaft.
6. Apply a drop or two of oil at base of the capstan shaft. Wait about 10 minutes to allow oil to penetrate inside. At this time apply power and move the shut-off arm toward center of deck to rotate capstan shaft.
7. Clean capstan shaft and replace rubber washer and bevelled cap.
8. Replace pinch roller and pinch roller cap. Then clean pinch roller.

Entmagnetisierung

Im Lauf der Zeit werden die Tonköpfe durch den Gebrauch leicht magnetisiert, was eine Verschlechterung des Frequenzgangs im hohen Frequenzbereich, störendes Bandrauschen oder Signalabfall in den hohen Bereichen im Extremfall zur Folge hat, wodurch sich der Wert Ihrer bespielten Bänder beträchtlich verringert. Zur Erhaltung der optimalen Leistung Ihres Tonbandgeräts sollten deshalb die Tonköpfe mindestens alle 50 Betriebsstunden entmagnetisiert werden. Es empfiehlt sich dabei die Verwendung des TEAC-Tonkopfentmagnetisierers Modell E-3 und folgendes Verfahren:

1. Netzspannung ausschalten.
2. Befestigen Sie die Plastikschutzkappen auf den Hörnerspitzen des Entmagnetisierers.
3. Das Kabel des Entmagnetisierers mit einer Steckdose verbinden.
4. Die Betriebstaste des Entmagnetisierers drücken, die Hörner nahe an den Tonkopf bringen und 4 oder 5 Mal auf-und niederfahren.
5. Den Entmagnetisierer langsam vom Tonkopf entfernen.
6. Nachdem Sie jeden Tonkopf auf diese Weise entmagnetisiert haben, entfernen Sie den Entmagnetisierer von den Tonköpfen und schalten ihn unbedingt erst im Abstand von mindestens 30cm aus.
7. Auf die gleiche Weise entmagnetisieren Sie auch den Tonwellenschaft und die Bandführungsrollen.

Schmierung

Unter normalen Betriebsbedingungen brauchen nur zwei Stellen geschmiert zu werden: Tonwellenschaftlager und Andruckrollenschaft. Diese Stellen sollten alle 1000 Betriebsstunden oder einmal pro Jahr geschmiert weden, wenn das Gerät nicht häufig benutzt wird. Siehe Seite 39.

Schmierverfahren

1. Das Gerät hochstellen (auf die Rückseite).
2. Kappe der Andruckrolle im Gegenuhrzeigersinn von Hand abschrauben. (Verlieren Sie die Unterlagscheibe nicht!).
3. Nehmen sie die Andruckrolle ab und ölen Sie ihren Schaft (z.B. mit dem TEAC TZ-255), so daß er von einem dünnen Ölfilm bedeckt ist.
4. Während die Andruckrolle abmontiert bleibt, schrauben Sie nun den äußeren, abgeschrägten Deckel auf der Basis des Tonwellenschafts ab.
5. Entfernen Sie vorsichtig die Gummi-Unterlagscheibe von der Tonwelle.
6. Schmieren Sie nun das Lager der Tonwelle mit einem oder zwei Tropfen Öl. Warten Sie etwa 10 Minuten, damit das Öl ins Innere des Lagers eindringen kann. Schalten Sie dann die Netzspannung ein und führen Sie den Abschalthebel geräteinwärts, damit die Tonwelle sich zu drehen beginnt.
7. Reinigen Sie den Schaft der Tonwelle und setzen Sie Gummi-Unterlagscheibe und Deckel wieder ein.
8. Setzen Sie nun die Andruckrolle wieder ein und montieren Sie deren Kappe wieder auf. Dann reinigen Sie die Andruckrolle.

Démagnétisation

Après une longue utilisation, les têtes se magnétisent légèrement. Ce qui produit une baisse de la haute fréquence, un accroissement du parasitage et, dans les cas extrêmes, supprime les fréquences élevées. Pour que les capacités d'enregistrement restent au maximum il faut démagnétiser les têtes au moins une fois toutes les 50 heures d'utilisation avec le démagnétiseur TEAC modèle E-3 en suivant les recommandations ci-dessous:

1. Eteindre le courant.
2. Attacher les protections en plastique aux mouflettes du démagnétiseur.
3. Brancher le cordon du démagnétiseur à une prise de courant.
4. Appuyer sur le bouton d'alimentation du démagnétiseur, approcher la mouflette de la tête et mouvoir doucement la première de haut en bas 4 ou 5 fois.
5. L'enlever doucement de la tête.
6. Procéder comme ci-dessus pour chacune des têtes, n'arrêter l'alimentation du démagnétiseur qu'après l'avoir éloigné d'au moins 30 cms des têtes.
7. Procéder de la même manière pour chacune des têtes, pour l'arbre de cabestan et pour les postes de guidage.

Lubrification

Sur le TEAC A-4300SX deux endroits seulement ont besoin d'être lubrifiés, ce sont le support de l'arbre de cabestan et l'arbre du galet de pression.

Nous vous recommandons d'huiler ces deux endroits toutes les mille heures d'utilisation ou tous les ans si l'on n'utilise pas souvent l'appareil. Voir page 39.

Processus de lubrification.

1. Mettre l'appareil sur le dos.
2. Dévisser le capuchon du galet de pression en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec vos doigts. (Ne perdez pas la rondelle).
3. Enlevez doucement le galet et appliquer un fin revêtement d'huile (TEAC TZ-255) sur l'arbre du galet.
4. Dévisser, le galet étant toujours enlevé, le couvercle de base de l'arbre de cabestan.
5. Enlever avec soin la rondelle de caoutchouc de l'arbre de cabestan.
6. Metre une ou deux gouttes d'huile à la base de l'arbre de cabestan. Attendre 10 minutes que l'huile pénètre. Mettre alors le courant et déplacer vers le centre le bras de séparation pour pouvoir tourner l'arbre de cabestan.
7. Nettoyer l'arbre de cabestan et remettre en place la rondelle et le couvercle.
8. Remettre le galet de pression et son couvercle. Nettoyer alors le galet de pression.

Desmagnetización

Luego de largos períodos de uso, las cabezas llegarán a magnetizarse un poco como resultado, la frecuencia alta será disminuida, se producira ruido, o en casos extremos los pasajes sufrirán desprendimiento sonoro o introducirá ruidos parásitos a sus apreciadas cintas previamente grabadas.

Para mantener su grabadora operando con óptima eficiencia, las cabezas debieran ser desmagnetizadas por lo menos una vez cada 50 horas de uso, con el desmagnetizador de Cabeza TEAC Modelo E-3, usando los procedimientos indicados abajo:

1. Desconecte la energía al deck.
2. Ponga los protectores de plásticos en las puntas de los polos del desmagnetizador.
3. Conecte el cordón del desmagnetizador en la toma de corriente CA.
4. Presione el botón de encendido del desmagnetizador, coloque la punta cerca a la cabeza y muévala lentamente hacia arriba y abajo 4 o 5 veces.
5. Retire el desmagnetizador lentamente de la cabeza.
6. Después de terminar el procedimiento anterior en cada cabeza, desconecte la energía al desmagnetizador sólo después de haberlo retirado a por lo menos 30 cm. de distancia de las cabezas.
7. Siga el mismo proceso de desmagnetización en cada cabeza, eje de cabrestante, y poste de guía.

Lubricación

Bajo condiciones de functionamiento normal sólo dos lugares del TEAC A-4300SX requieren lubricación son los cojinetes del eje del cabrestante y el eje del rodillo sujetador. Recommendamos que estos dos lugares sean aceitados cada 1000 horas de operación o una vez al año si el deck es usado frecuentemente, Véase pagina 39.

Procedimiento de lubricación

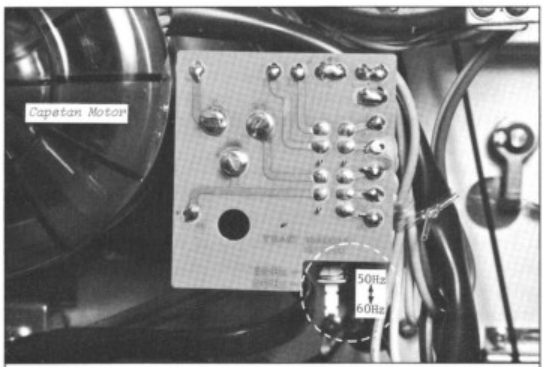
1. Eche el deck sobre su parte posterior.
2. Desentornille la tapa en el rodillo sujetador girándola con sus manos en sentido contrario a las agujas del reloj. (No afloje la arandela).
3. Saque el rodillo sujetador y aplique un ligero revestimiento de aceite tal como el TEAC TZ-255 en el eje del rodillo sujetador.
4. Con el rodillo sujetador retirado, desentornille la cubierta externa (biselada) ubicada sobre la base del eje del cabrestante.
5. Retire con cuidado la arandela de goma del eje del cabrestante.
6. Aplique una o dos gotas de aceite a la base del eje del cabrestante. Espere unos 10 minutes para permitir que el aceite penetre dentro. En ese momento conecte la energía y mueva el brazo de interrupción hacia el centro del deck para hacer rotar el eje del cabrestante.
7. Limpie el eje del cabrestante y vuelva a colocar la arandela de goma y la tapa biselada.
8. Vuelva a colocar el rodillo sujetador y su tapa a éste. Luego limpie el rodillo.

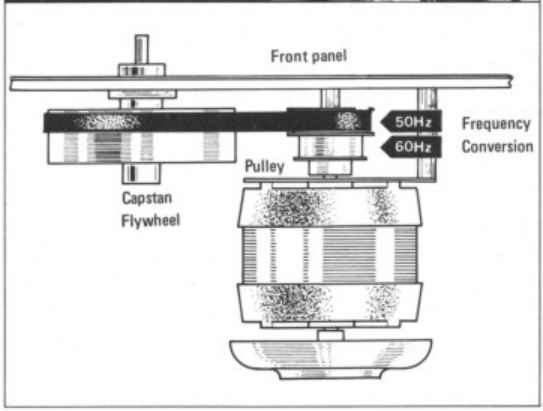
Power Line Voltage & Frequency Conversion

This deck is adjusted to operate on an electric power source of the voltage and frequency specified on the reel tag and packing carton. If it is necessary to change the frequency or voltage requirements of this deck to match your area, use the following procedures.
ALWAYS DISCONNECT POWER LINE CORD BEFORE MAKING THESE CHANGES.

Frequency Conversion

1. Remove the right side wood panel (4 screws), then the rear/top metal panel (6 screws).
2. Set the power frequency selector slide switch (located next to the capstan motor) to the 50 or 60 position to match the power line frequency in your area.
3. Rotate the center (capstan) motor clockwise with your hand and re-position the belt to the correct pulley as shown in the MOTOR PULLEY ILLUSTRATION. The pulley can be seen by looking through the opening in the side panel. Continue to rotate the motor by hand approximately 10 revolutions to verify belt placement before replacing the side and rear cover.





Voltage Conversion

The deck may be set for 100, 117, 220 or 240 volts. To change the voltage unscrew the fuse in the center of the voltage selector plug. Pull out the plug and reinsert it so the desired voltage shows in the cutout. Reinstall the fuse specified on the label on the rear of the deck.

Umstellen der Netzspannung & Frequenz

Dieses Tonbandgerät wurde für den Betrieb mit der auf der Kontrollkarte an der Spule und auf der Verpackung angebebenen Netzspannung und Frequenz ausgelegt, Sollte zwecks Anpassung an die örtliche Netzspannung eine Umstellung der Voltzahl nötig sein, gehen Sie folgendermaßen vor:

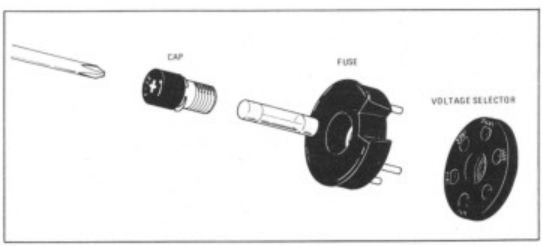
Verbinden sie das Netzkabel auf keinen Fall mit der Steckdose, wenn Sie die Voltzahl umstellen müssen!

Frequenzumschaltung

1. Entfernen Sie die seitliche Holzwand (4 Schrauben) und dann die Metallabdeckplatte auf der Rückseite oben. (6 Schrauben)
2. Stellen Sie den Frequenz-Schiebewahlschalter (der sich neben dem Tonwellenmotor befindet) auf 50 oder 60, entsprechend der Frequenz des örtlichen Netzes.
3. Drehen sie den mittleren (Tonwellen-) Motor im Uhrzeigersinn von Hand und legen Sie den Antriebsriemen auf die richtige Antriebsscheibe wie die Abbildung MOTOR-ANTRIEBSRIEMENSCHEIBE zeigt. Die Antriebsscheibe ist durch das Sichtfenster auf der Seitenwand zu sehen. Machen Sie etwa 10 Umdrehungen, damit gewährleistet ist, daß der Antriebsriemen richtig auf der Scheibe sitzt, bevor Sie Seitenwand und Metallabdeckplatte wieder aufmontieren.

Spannungsumschaltung

Das Tonbandgerät kann auf 100, 117, 220 oder 240V eingestellt werden. Zur Voltzahlumschaltung schrauben Sie die Sicherung im Zentrum des Spannungswahlsteckers ab. Ziehen Sie den Stecker heraus und stecken. Sie ihn so wieder ein, daß die gewünschte Voltzahl in der Aussparung erscheint. Setzen sie dann die Sicherung wieder ein, die am Etikett an der Rückseite des Decks genau benannt ist.



Voltage et transformateur

Cet appareil est conçu pour fonctionner avec une alimentation électrique dont le voltage et la fréquence sont indiqués avec la bobine et sur le carton d'emballage.
Si il vous faut changer de fréquence ou de voltage, voir a la marche à suivre:

Changement de fréquence

1. Enlever le panneau de bois du côté droit (4 écrous), puis le panneau de métal qui sert de couvercle arrière (6 écrous).
2. Régler le bouton du sélecteur de fréquence (placé près du moteur à cabestan) sur la position 50 ou 60 pour l'harmoniser avec la fréquence environante.
3. Tourner à la main le moteur central (cabestan) dans le sens des aiguilles d'une montre et remettre la courroie sur la poulie qui convient, comme indiqué sur l'illustration. On peut voir la poulie en regardant par l'ouverture pratiquée dans le panneau de côté. Continuer à tourner le moteur à la main pour qu'il fasse à peu près 10 révolutions. On vérifie ainsi que la courroie est bien installée.

Changement de voltage

L'appareil peut se régler sur 100,117,220 ou 240 volts. Pour changer le voltage dévisser le fusible au centre de la prise de sélection du voltage. Enlever la prise et la remettre, comme indiqué sur le schèma, sur le voltage souhaité. Remettre le fusible spécifié sur l'étiquette à l'arrière de la platine.

Conversión de la frecuencia y del voltaje de la línea de alimentación

Este deck está ajustado para operar con una fuente de energía del voltaje y frecuencia especificados en la tarjeta del carrete y el cartón de empaque. Si es necesario cambiar la frecuencia o el voltaje de este deck para corresonder a su área, realice el siguiente procedimiento.
ANTES DE EFECTUAR ESTOS CAMBIOS DESCONECTE SIEMPRE EL CORDON DE LINEA DE ALIMENTACION

Conversión de frecuencia

1. Retire el panel de madera del lado derecho (4 tornillos), luego el panel trasero superior metálico (6 tornillos).
2. Regule el selector de frecuencia (ubicado el lado del motor del cabrestante) a la posición de 50 o 60 Hz para que corresponda a la frecuencia usada en su área.
3. Gire con las manos el motor central (cabrestante) en sentido de las agujas del reloj y vuelva a colocar la correa en la polea correcta como se muestra en la ilustración de la polea de motor. La polea puede verse por la abertura del tablero lateral. Siga girando el motor con la mano por aproximadamente 10 vueltas para verificar la ubicación de la correa antes de colocar las tapas lateral y trasera.

Conversión del voltaje

El deck puede ajustarse para 100, 117, 220 o 240 voltios. Para cambiar el voltaje desentornille el fusible ubicado en el centro de la clavija del selector de voltaje. Extraiga la clavija y reinsértela de manera que el voltaje deseado quede en el corte. Vuelva a colocar el fusible especificado en la tarjeta al revés del deck.

Specifications

Track System	1/4-Track, Two-Channel Stereo or Mono
4 Heads	Erase, Record, Forward Play and Reverse Play
3 Motors	1 Dual-Speed, Hysteresis Synchronous Capstan Motor; 2 Eddy-Current Induction Reel Motors.
Reel size	7" and 5"
Tape Speed	7-1/2 ips and 3-3/4 ips (±0.5%)
Wow and Flutter (NAB Weighted)	0.06% at 7-1/2 ips 0.09% at 3-3/4 ips
Frequency Response (Overall)	30-28k Hz (±3dB: 40-24k Hz) at 7-1/2 ips 30-20k Hz (±3dB: 40-16k Hz) at 3-3/4 ips
Signal-to-Noise Ratio (Overall)	58 dB
Harmonic Distortion (Overall)	1% at 1kHz normal operating level
Stereo Channel Separation	50dB at 1 kHz
Rewind/Fast Forward Time	160 seconds for 1,800 feet
Inputs	2 Line: 100mV/impedance: 50k ohms 2 Mic:0.25mV(-72dB) Impedance: 600 Ohms or more
Outputs	2 Line 0.3V/load impedance: 10k ohms or more. 1 Stereo Headphone Jack: 8 Ohms
Power Requirement	100/117/220/240V AC, 50/60Hz (General export model) 117V AC, 60Hz (USA/Canada model) 220/240V AC, 50Hz (Europe model)
Power Consumption	105W
Dimensions (WHD)	440x488x216mm [17-5/16"x19-1/4"x8-1/2"]
Weight	23kg [51 lbs] net
Supplied Accessories	Empty Reel, Input-Output Connection Cords, Silicone Cloth, Rubber Feet, Splicing Tape, Sensing Tape

*Specifications were determined using low noise/high output tape.
*Improvements may result in features or specifications change without notice.

Technische Einzelheiten

Spursystem	4-Spur, 2-Kanal Stereo oder Mono
4 Tonköpfe	Lösch-, Aufnahme-, Vorwärts-Wiedergable und Rückwärts-Wiedergabekopf
3 Motoren	1 Hysterese-Synchronomotor mit Tonwelle und 2 Geschwindigkeiten 2 Wirbelstrom-Induktions-Spulenmotoren
Spulengrößen	18cm (7 inches) und 13cm (5 in.)
Bandgeschwindigkeiten	7-1/2 ips und 3-3/4 ips (±0,5%)
Gleichlaufuschwankungen (NAB bewertet)	0,06% bei 7-1/2 ips 0,09% bei 3-3/4 ips
Frequenzgang (Über alles)	30 – 28k Hz (±3dB: 40 – 24k Hz) bei 7-1/2 ips 30 – 20k Hz (±3dB: 40 – 16k Hz) bei 3-3/4 ips
Signal/Rausch-Spannungsabstand (Über alles)	58dB
Klirrfaktor (Über alles)	1% bei 1kHz normaler Betriebspegel
Stereo-Kanaltrennung	50dB bei 1kHz
Rückspul/Vorlaufzeit Schnell	160 Sekunden für 550m
Eingänge	2 Direkteingänge: 100mV/Impedanz: 50k Ohm 2 Mikrofoneingänge: 0,25mV (–72dB) Impedanz: 600 Ohm oder mehr
Ausgänge	2 Direktausgänge 0,3V/Lastimpedanz: 10kOhm oder mehr 1 Stereo-Kopfhörerbuchse: 8 Ohm
Spannungsversorgung	100/117/220/240V Netz 50/60Hz (Allg. Exportmodell) 117V Netz, 60Hz (USA-, Kanadamodell) 220/240V Netz, 50Hz (Europamodell)
Leistungsaufnahme	105 Watt
Abmessungen (BHT)	440 x 488 x 216 mm
Gewicht	23 kg netto
Lieferungsumfang	Leerspule, Eingang/Ausgang-Verbindungskabel, Silikontuch, Gummisockel Spleisband Abtastfolie

* Die technischen Einzelheiten wurden unter Verwendung eines "Low-Noise"-Hochleistungsbandes gemessen.
* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten!

Specifications

Système de bande	Bande 1/4, double canal stéréo ou mono
4 têtes	Effacement, enregistrement, marche en avant et marche inversée
3 moteurs	Une double-vitesse, un moteur à cabestan à hystérèse synchronisée; 2 moteurs à bobine à induction pour les courants parasites.
Taille des bobines	18 cm et 13 cm
Vitesse de défilement	7 1/2 ips et 3 3/4 ips (± 0,5%)
Pulsation et oscillation	0,06% à 7 1/2 ips 0,09% à 3 3/4 ips
Fréquence (total)	30-28k Hz (±3dB: 40-24k Hz) à 7-1/2 ips 30-20k Hz (± 3dB: 40-16k Hz) à 3-3/4 ips
Rapport signal/bruit (total)	58dB
Distorsion (Total)	1% à 1kHz, niveau normal.
Séparation de canal stéréo	50dB à 1kHz.
Temps de bobinage et de rembobinage rapide	160 secondes pour 550m
Entrées	2 lignes: 100mV d'impédance: 50k Ohms 2 micros: 0,25mV (–72dB), impédance: 600 Ohms ou +.
Sorties	2 lignes 0,3mV/charge, impédance: 10k Ohms ou + . 1 prise jack stéréo de casque: 8 Ohms
Alimentation	100/117/220/240V AC, 50/60Hz (modèle pour l'exportation) 117V AC, 60Hz (U.S.A.Canada) 220/240V AC, 50Hz (Europe)
Consommation	105W
Dimensions	440 x 488 x 216mm
Poids	23kg
Accessoires fournis	Bobine vide, cordons de branchement Entrée-Sortie, chiffon au silicone, bande sensible, bande de montage.

*Caractéristiques établies avec une bande à faible bruit et haut niveau de sortie.

*Les caractéristiques de l'appareil peuvent être améliorées sans avertissement.

Especificaciones

Sistem ade pistas	1/4 pistas, dos canales estéreo o monofónico.
4 cabezas	Borrado, grabacion, reproducción y reproducción inversa
3 motores	1 motor de cabrestante sincrónico histerético de dos velocidades. 2 motores de carrete de inducción de carrete de corriente local.
Tamaño del carrete	7" y 5"
Velocidad de cinta	7-1/2 y 3-3/4 pulg./seg. (±0,5%)
Ululación y ruido (Medición NAB)	0,06% a 7-1/2 pulgada por segundo. 0,09% a 3-3/4 pulgada por segundo.
Respuesta de frecuencia (Total)	30-28.000 Hz (±3dB: 40-24.000 Hz) a 7-1/2 pulgadas por segundo. 30-20.000 Hz (±3dB: 40-16.000 Hz) a 3-3/4 pulgadas por segundo.
Relación señal a ruido (Total)	58 dB
Distoricón armónica (Total)	1% al nivel de funcionamiento normal de 1.000 Hz.
Separación del canal estéreo	50dB a 1.000 Hz
Tiempo avance y reenrollado rápidos	160 segundos para 1.800 pies.
Entradas	Línea 2: 100mV/impedancia: 50k ohmios Micrófono 2:0,25mV (–72dB) impedancia: 600 ohmios o más
Salidas	Línea 2: 0,3V para la impedancia de carga de 10.000 ohmios o más. Auricular estéreo 1:8 ohmios
Energía necesaria	100/117/220/240 VCA 50/60 Hz (modelos de exportación en general) 117VCA, 60Hz (USA/Canada) 220/240 V CA, 50 Hz (modelos para Europa)
Consumo de energía	105 W
Domensiones (Alto x ancho x fondo)	440 x 488 x 216mm (17-5/16" x 19-1/4" x 8-1/2")
Peso neto	23 kg (51 libras)
Accesorios suministrados	Carrete vacío Cordones de conexión entrada/salida, Tela de silicón, Patas de goma, Cinta de empalme, Cinta sensora.

* Las especificaciones fueron determinadas usando cintas de bajo ruido/alta salida.

* Debido a mejoras las características o especificaciones pueden cambiar sin previo aviso.

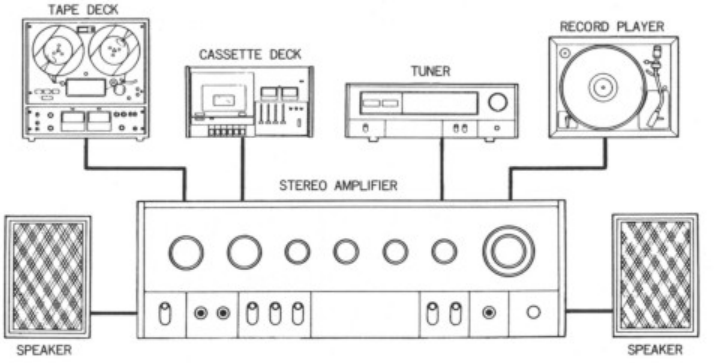
System Connections
System-Anschlüsse
Branchements
Conexiones del Sistema

Fold out this page as you are reading the Recording and Playback procedures.

Dépliez cette page en lisant les procédés d'enregistrement et de reproduction.

Falten Sie zum Lesen der Anleitung für Aufnahme und Wiedergabe diese Seite aus.

Pliegue esta página cuando lea los procedimientos para la grabación y reproducción.

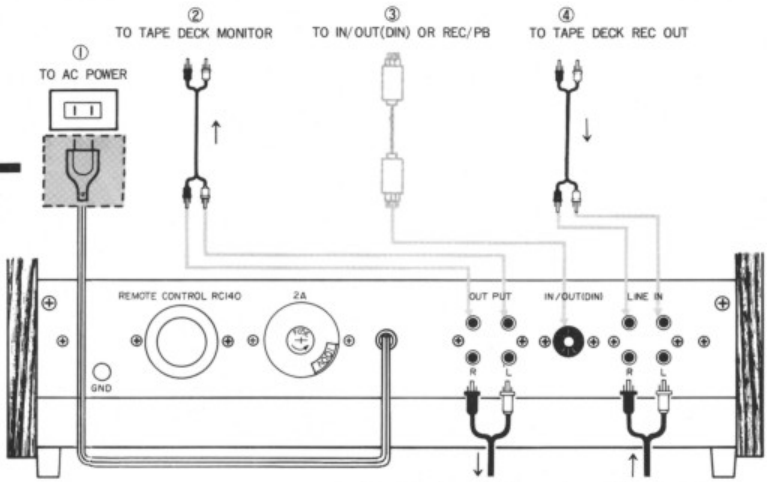


U.K. customers please see special note on Page 39 concerning connection of AC power plug on your deck.

Für Kunden in Großbritannien: Bitte beachten Sie die Anmerkungen bezüglich Wechselstromstecker auf der Seite 39.

Utilisateurs du Royaume Uni veuillez consulter la note spéciale sur la Page 39 concernant le branchement de la prise AC sur votre platine.

A los clientes de INGLATERRA: Sírvese leer la nota especial que hay en la página 39 en cuanto a la conexión de la clavija de alimentación CA de su deck.

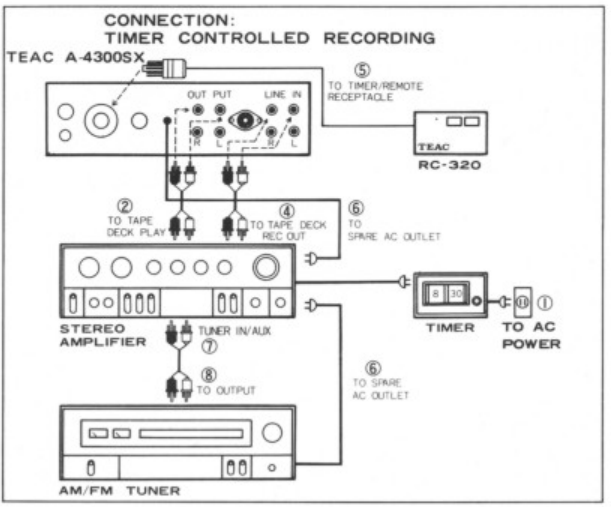


to other tape deck
zu einem anderen deck
à l'autre platine
a otro deck

from other tape deck
von einem anderen deck
d'une platine
desde otro deck

Die Zahlen sind Verweisungszahlen in der Aufzeichnung.
Ces numéros sont ceux correspondants à l'illustration.
Números son los números de referencia en la ilustración.

①	AN WECHSELSTROMQUELLE	BRANCHE SUR SECTEUR	A LA TOMA DE C.A.
②	AN TAPE DECK MONITOR-KONTROLLE	SUR CONTROLE D'ECOUTE	AL CONTROL DEL TAPE DECK
③	AN IN/OUT (DIN) ODER REC/PB	SUR CABLE DIN (ETREE/SORTIE) OU ENREGISTREMENT/REPRODUCTION	A LA ENTRADA/SALIDA (DIN) O GRABACION/REPRODUCCION
④	AN TAPE DECK AUFNAHMEBUCHSE (REC OUT)	SUR SORTIE D'ENREGISTREMENT DU MAGNETOPHONE	A LA SALIDA DE GRABACION DEL TAPE DECK
⑤	AN DEN ANSCHLUß FÜR ZEITEINSTELLUNG U. FERNBEDIENUNG	SUR PRISE RUPTEUR DIFFERE/CONTROLE A DISTANCE	AL RECEPTACULO DEL RELOJ AUTOMATICO/CONTROL REMOTO
⑥	AN NEBENANSCHLUß FÜR WECHSELSTROM	SUR PRISE SECTEUR SUPPLEMENTAIRE	A LA TOMA DE C.A. SECUNDARIA
⑦	AN TUNER IN/AUX	SUR TUNER ENTREE/AUXILIAIRE	A LA ENTRADA DEL SINTONIZADOR/AUXILIAR
⑧	AN AUSGANG	SUR SORTIE	A LA SALIDA



Plug Connection Note for U. K. Customers
Hinweis den Steckeranschluss betreffend für Kunden in Gross britannien
Note sur la prise de branchement à l'usage des Britanniques
Nota da Conexion de enchufe Para los Clientes Británicos

U.K. customers only: Due to the variety of plugs being used in ENGLAND, this deck is sold without an AC plug. Please request your dealer to install the correct plug to match the mains power outlet where your deck will be used per these instructions.

Betrifft Kunden in Großbritannien: Da in England eine Vielfalt von Steckern verwendet wird, wird dieses Deck ohne Wechselstromstecker geliefert. Bitten Sie Ihren Fachhändler, das Gerät mit dem passenden Stecker zu versehen.

Pour les utilisateurs du Royaume-Uni exclusivement. Etant donné l'extréme variété de fiches de connection utilisées en Angleterre, cette platine est vendue sans prise AC. Veuillez demander à votre vendeur d'installer la prise adéquate afin que la tension et la fréquence du magnétophone conviennent à celles du secteur de l'endroit où l'appareil sera utilisé.

Unicamente a los clientes de Inglaterra: Por usarse diferentes clases de clavijas en INGLATERRA, este deck se vende sin la clavija CA. Por lo tanto, sírvase ordenar a su distribuidor la instalación de una clavija que se adapte al enchufe de energía donde se usará su deck.

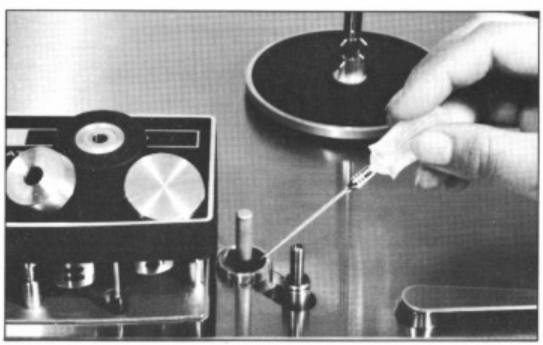
IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE:	**NEUTRAL**
BROWN:	**LIVE**

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.



A-4300SX

Stereo Tape Deck
Stereo - Tonbanddeck
Platine d'Enregistrement Stéréo
Tape Deck Estéreo

TEAC®
Where Art and Technology Meet.

TEAC CORPORATION	3-7-3 NAKA-CHO MUSASHINO TOKYO PHONE (0422) 53-1111
TEAC CORPORATION OF AMERICA	7733 TELEGRAPH ROAD MONTEBELLO CALIFORNIA 90640 PHONE (213) 726-0303
TEAC AUSTRALIA PTY., LTD.	165-167 GLADSTONE STREET SOUTH MELBOURNE VICTORIA 3205 PHONE 699-6000

PRINTED IN JAPAN 0878H1.5-D-2438M